

Die	Erweckung Aufrichtung	des	Erfragten Erbetenen Saul Saulus
1.)			1.)
	ὁ		δὲ
	Der		aber
	Σαῦλος	hebrÜ: no ma	Ⓜ, Ⓜ², A, R
	Erfragte Erbetene Saul Saulus,		ein
		[Ⓜ², A, C, R: av]	[B: c]
	[ἔτι]		[ὅτι]
	[noch]		[da]
	[schon]		[:]
	-]		ἐν-πνεύων
	Als]		innerlich-Geistender im-Geist Schnaubender, infolgedessen-schwer Atmender
		prp gn	gn fe
	voraus		ἀπ-εὐλής
	angesichts		zum Entmutigen-dienenden Umringens Drohens
	καὶ		
	und		des
	φόνου	gn ma	prp ak
	Mordens		εἰς hinein in ^h in Richtung auf
	τοὺς		μαθητὰς
	die		Lernenden Jünger
	τοῦ		κυρίου
	des		Geltenden Herrn,
	als		προσ-ελθῶν
			(jetzt) zu-Gekommenseiender
	τῷ		ἀρχ-ιερεῖ
	dem		Anfangs-Geweihten Ranganfangs-Priester Hohenpriester,

Die
Aufrichtung
des
Saulus
¹ Aber
¹ der
¹ Saulus,
¹ ein
¹ im
¹ Geist
¹ Schnaubender,
angesichts
des
Drohens
und
des
Mordens
^h in
Richtung
auf
die
Lernenden
des
Herrn,
nachdem
er
(jetzt) ^a
(in der Folge) ^{pt}
zu
dem
Hohenpriester
gekommen
war,

Jer 50.25
Röm 9.22
Apg 22.4+5

1 Sam 23.25
1 Tim 1.13

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:

„Aber der Saulus, ein im Geist noch Schnaubender,“

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:

„Aber der Saulus: Als im Geist Schnaubender,“

2.)	3 p a1 md ig	2.)	prp ak
ἤτησατο			
(jetzt) selbst ursächlich ersuchte er			um
(jetzt) selbst bat er			
(jetzt) selbst erbat er			
(jetzt) selbst forderte er			
ἐπι-στολάς	ak fe pl	παρ'	prp gn
Auf-Stellungen		αὐτοῦ	3 p gn ma
Gebiets-Zustellungen		seiner	
Briefe		seinerseits	
A, B, C, R = 3		h in	
		Richtung	
		auf	
		die	
		Stadt	
		Damaskus,	
		zu	
		den	
		Synagogengemeinden	
		hin,	
		damit,	
		wann	
		gleichsam	
		er	
		(de facto)^a	
		einige	
		des	
		Weges	
		Seiende	
		finden	
		solte,	
		- Männer	
		außerdem	
		auch	
		Weiber -,	
		er	
		sie,	
		nachdem	
		sie	
		(fortlaufend)^{pt}	
		gebunden	
		worden	
		sind,	
		sie	
		(de facto)^a	
		hinein	
		in	
		die	
		Stadt	
		Jerusalem	
		führen	
		könnte.	

1bat
1er
1(jetzt) ^a
1selbst
1um
1Briefe
1seinerseits
1h
1Richtung
1auf
1die
1Stadt
1Damaskus,
1zu
1den
1Synagogengemeinden
1hin,
1damit,
1wann
1gleichsam
1er
1(de facto) ^a
1r
1des
1Weges
1Seiende
1finden
1solte,
- Männer
außerdem
auch
Weiber -,
er
sie,
nachdem
sie
(fortlaufend) ^{pt}
gebunden
worden
sind,
sie
(de facto) ^a
hinein
in
die
Stadt
Jerusalem
führen
könnte.

Apg 9.14

Apg 26.12

Apg 8.3

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„bat er (jetzt)^a selbst seinerseits um Briefe ^hin Richtung auf die Stadt Damaskus,
zu den Synagogengemeinden hin,
damit, so er (de facto)^a r einige des Weges Seiende finden sollte,“
¹aL, **Codex Vaticanus, Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben (auch Wortreihenfolge):
„bat er (jetzt)^a selbst seinerseits um Briefe ^hin Richtung auf die Stadt Damaskus,
zu den Synagogengemeinden hin,
damit, so er (de facto)^a r einige Seiende des Weges finden sollte,“

3.)	prp dt	3.)
ἐν		δὲ
In		aber
	dt ne	bei md
τῷ		
dem		Vorhaben,
πορεύεσθαι	if pr md/ps	if pr md/ps (Vorgang)
individuell zu gehen		zum Gehen veranlaßt zu werden
	if pr md/ps (Zustand)	3 p a2 md dp ig
zum Gehen veranlaßt zu sein,		ἐγένετο
		(jetzt) selbst wurde es
		(jetzt) selbst geschah es,
weil		bestimmt war es
	prp ak	3 p ak ma
hinein in		αὐτὸν
"für		ihn
	if pr	
ἐγγίξω		τῇ
sich im-Handsschlag zu befinden		dem
nahezukommen		der
sich zu nähern		der
sich heranzunähen		
	hebrÜ: dt fe	hebr / grÜ: dt fe
Δαμα-σκῶ		(Δαμ-ασκῶ)
Blut-Sack		(Blut-Schlauch)
Blut-Gleichen		
Dama-skus		(Dam-askus),
		av
daß		ἐξ-αί-φνης
		aus-un-erscheinlich
		wie aus-dem Nichts-erscheinend
		außergewöhnlich-sich-offenbarend
		aus-jäh
		urplötzlich
		unversehens
	κ, A, B, C:	3 p ak ma
τε		αὐτὸν
außerdem		ihn
	κ, B, R: 3 p a1 ig	
[περι-ήστρ-αψεν]		
(jetzt) rundum-blitzen-d-zündete es		
(jetzt) um-blitzte es		
[περι-έστρ-αψεν]	[A ¹ : aS]	[περι-άστρ-αψεν]
	[C: aS]	[R: 3 p ak ma]
[περ(-στρ-αψεν)]		[αὐτὸν]
		[ihn]
	κ, A, B, R:	no ne
	[φῶς]	[C]
{ein}	Licht	[jrgend]
		[etwas]
	κ, A, B, C: prp gn	[R: prp gn]
ἐκ		ἀπὸ
aus		[von aus]
		gn ma
τοῦ		οὐρ-ανοῦ
dem		sichtbar-Oberen
		Himmel.

Aber
in
dem,
zum
Gehen
veranlaßt
zu
sein,
geschah
es
(jetzt) ^a
selbst,
weil
es
"für
ihn
bestimmt
war,
sich
der
Stadt
Damaskus
zu
nähern,
¹ daß
¹ außerdem
¹ ihn
¹ wie
¹ aus
¹ dem
¹ Nichts
¹ erscheinend
¹ aus
¹ dem
¹ Himmel
¹ (jetzt) ^a
¹ {ein}
¹ Licht
¹ umblitzte.

Apg 22.6

1 Kor 15.8
Apg 22.6

¹aL, Codex Ephraemi schreibt:
„daß außerdem ihn wie aus dem Nichts erscheinend aus dem Himmel (jetzt)^a ir etwas umblitzte.“
¹aL, Textus Receptus schreibt („außerdem“ fehlt):
„daß wie aus dem Nichts erscheinend ihn von dem Himmel aus (jetzt)^a {ein} Licht umblitzte.“

4.)		4.)
	καὶ	
	Und	als
		pt a2 no ma ig prp ak
	πεσῶν	ἐπὶ
	(jetzt) <u>Gefallenseiender</u>	auf
		ak fe
	τὴν	γῆν
	das	<u>Ermland</u>
	die	<u>Erde,</u>
		3 p a1 ig prp ak
	ἤκουσεν	
	(jetzt) <u>hörte</u> er	auf
		ak fe
	eine	φωνῆν
		<u>Stimme,</u>
		pt pr ak fe
	eine	λέγουσαν
		<u>Wortende</u>
		<u>die Worte Gebrauchende</u>
		<u>Sagende</u>
		3 p dt ma
	αὐτῷ	
	zu	ihm :
		vo hebrÜ: vo ma hebrÜ: vo ma
	Σαούλ	Σαούλ
	<u>Du</u>	<u>Erfragter</u>
		<u>Erbetener</u>
		<u>Saul,</u>
		1 p ak
	τί	με
	was	nach mir
		2 p pr
	διώκεις	
	fahndest du	?
	<u>verfolgst</u> du	

Und
nachdem
er
(jetzt) ^a
(in der Folge) ^{pt}
auf
die
Erde
gefallen
war,
hörte
er
(jetzt) ^a
auf
eine
zu
ihm
die
Worte
gebrauchende
Stimme:
Du,
Saul,
Saul,
was
verfolgst
du
mich?

Apg 22.7
Apg 26.14

Luk 10.16

in
hebräischer
Mundart:
Apg 26.14

5.)	3 p a1 ig	5.)
εἶπέν	δὲ	
(Jetzt) sagte er	aber	:
pn no ma	2 p pr	vo
τίς	εἶ	ο
Wer	bist du,	
vo ma		
κύριε		?
Geltender		
Herr		
no ma		
ὁ		
Der		<i>Angesprochene</i>
δὲ	εἶπεν	a, R: 3 p a2 ig
aber	(jetzt) sagte er	:
1 p no		1 p pr
ἐγώ	εἰμι	
Ich,	bin ich	
hebrÜ: no ma		
der	Ἰησοῦς	
	Er <i>macht</i> Werden-bedeutet Rettung	
	Er <i>wird</i> <i>fortdauernd-bedeutet</i> Rettung	
	werdenmachende-Rettrüfer	
	Werdenmachende,-der Rettung ist,	
	<JHWH>,-der Rettung ist,	
	<JHWHs>-Rettrüfer	
	Je-sus,	
	Jöho-schua	
[A, C:		hebrÜ: no ma]
ἰδ	Ναζωραῖος]	
[der	<i>Zugehörige zu der</i> Geweiheten	
	[Nazoräer]	
	[Nasarener,]	
prp ak	pna ak ma	2 p no
nach	δυν	σου
	welchen	du,
		fahndest du
		verfolgst du.
[R: aj no ne		2 p dt
[σκληρόν	σοι	πρός
[Hart	ist es	dir,
		zu hin
ak ne pl		if pr
κέντρα	λακτίζειν	
Stechern	<i>loszuplatzen</i>	
[Stacheln	mit einer Ferse auszuschlagen.]	
	[Spornen]	

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („sagte“ fehlt):
„**Aber der Angesprochene:**
Ich, ich bin Jesus,
welchen du, ja du, verfolgst.“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt: „**Aber der Angesprochene sagte (jetzt)^a:**
Ich, ich bin Jesus, der Nasarener,
welchen du, ja du, verfolgst.
Hart ist es dir,
zu Stacheln hin mit einer Ferse auszuschlagen.“

Er	
aber	
sagte	
(jetzt) ^a :	
Wer	
bist du,	
o	
Herr?	
¹ Aber	
¹ der	
¹ Angesprochene	
¹ sagte	
¹ (jetzt) ^a :	
¹ Ich,	
¹ ich	
¹ bin	
¹ Jesus,	
¹ welchen	
¹ du,	
¹ ja	
¹ du,	
¹ verfolgst.	
¹ aL	
Codex Alexandrinus	
und	
Codex Vaticanus	
schreiben	
(„sagte“ fehlt):	
„Aber	
der	
Angesprochene	
Ich,	
ich	
bin	
Jesus,	
der	
Nasarener,	
welchen	
du,	
ja	
du,	
verfolgst.“	

Apg 22.8

Apg 22.8

Apg 22.7
Apg 26.14

Apg 26.14

6.)			6.)
		τρέμων	pt pr no ma
Als		Zitternder	
τε		καί	
außerdem		auch	
			pt pr no ma
als		θαμβών	
		Erschauender	
	3 p a1 ig		
είπεν		:	
(jetzt) sagte er			
	vo	κύριε	vo ma
		Geltende	pn ak ne
ο		τί	
		was	
		[Herr.]	
	prp ak		1 p ak
		μέ	
in Bezug auf		mich	
	2 p pr	ποιήσαι	if a1 ig
θέλεις		(jetzt) zu tun	
für einen Willen hast du		?	
		[[jetzt] zu machen]	
καί		ὅ	
und		der	
	no ma		prp ak
κύριος		πρός	
Geltende		zu	
[Herr]			
	3 p ak ma]		
αὐτόν		.	
ihn			
[ihm]			
		ἀλλά	
		Etwas anderes war bestimmt	
		Jedoch,	
	2 p a2 il ig		
		ἀνά-στηθι	
		(jetzt) hinauf-erstehe du	
		(jetzt) auf-stehe du	
		(jetzt) dich aufmache du, um den Standort zu verlassen	
	2 p a2 il dp ig		prp ak
καί		εἰς-εἴθε	
und		(jetzt) hinein-komme du	
		εἰς	
		hinein in	
		"in	
	ak fe		
τήν		πόλιν	
die		Vielige	
		aus vielen Bestehende	
		Stadt	
	3 p ft ps		
καί		λαληθήσεται	
und		wird gesprochen werden es	
	prp dt		2 p dt
		σοι	
zu		dir,	
	κ, A, B, C: pna ak ne		[B]
		ἃ	
		[welches]	
		[wenn]	
	pn ak ne		prp ak
τί		σε	2 p ak
irgend		in Bezug auf	
		dich	
	3 p pr ips		[B]
δεῖ		ποιεῖν	if pr
Bindung besteht es		zu tun.	
verbindlich bedeutet es		zu machen	
stattfinden muß es			

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„wenn irgend es zu tun in Bezug auf dich Bindung besteht.“

¹aL,
Textus Receptus

ergänzt:

„Als

Zitternder

außerdem

auch

als

Erschauender

sagte

er

(jetzt)^a:

ο

Herr,

was

für

einen

Willen

hast

in

Bezug

auf

mich

(jetzt)^a

zu

tun?

Und

der Herr

zu

ihm.“

Apg 22.10

Jedoch,

steh

(jetzt)^a

auf

und

komme

(jetzt)^a

hinein

"in

die Stadt -,

und

es

wird

zu

dir

gesprochen

werden,

¹welches

¹irgend

¹zu

¹tun

¹in Bezug auf

¹dich

¹Bindung

¹besteht.

Hes 3.22
Apg 9.11
Apg 22.16
Apg 26.16

7.)			7.)
	οἱ	δὲ	ἄνδρες
	Die	aber	<u>Männer</u> ,
			no ma pl
	οἱ	συν-οδεύοντες	
	die	<u>zusammen mit-den Weg Gehenden</u>	
		gemeinsam mit-den Weg Gehenden	
		wie eine Karawane Reisenden mit	
			pt pr no ma pl
	αὐτῷ	εἰστήκεισαν	
	ihm	<u>Stand genommen</u> hatten sie	
		dagestanden hatten sie	
			3 p dt ma
	als	ἔνεοί	
		<u>Starre,</u>	
		Baffe	
			aj no ma pl
	als	ἄκούοντες	μέν
		<u>Hörende,</u>	das bleibt,
			zwar
			pt pr no ma
	gebiets	τῆς	φωνῆς
	seitens	der	<u>Stimme</u> ,
	vorweg		
	angesichts		
			gn fe
	μη-δ-ένα	δὲ	ὄρωντες
	nicht-aber-einen	aber	<u>Sehende</u>
			no ma pl
			⌘: pt pr no ma pl
		[θε-ωροντες	
		[als gesetzt-Sehende	
		[Ansehende	
		[Schauende	
		[Erschauende	
			Variante 2]
		(θεω-ροντες)]	
		(als Einsetzer-Fließenlassende)]	
		(als Absetzer-Fließenlassende)]	
		(als GOTT-Fließenlassende)]	
		[(Schauende)].	
		[(Erschauende)]	

Aber	
die	
Männer,	
die	
zusammen	
mit	
ihm	
den	
Weg	
Gehenden,	
hatten	
als	
Starre	
dagestanden,	
als	
zwar	
angesichts	
der	
Stimme	
(in der Folge) ^{pt}	
Hörende,	
¹ aber	
¹ nicht	
¹ einen	
¹ Sehende.	

Dan 10.7

Apg 22.7
Apg 26.14

¹aL, 2. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„aber nicht einen Schauende.“

8.)	3 p a1 ps ig	8.)	Aber
ἠγέρθη		δὲ	Saul
(jetzt) erweckt wurde er		aber	wurde
(jetzt) Wachgemacht wurde er			(jetzt) ^a
(Jetzt) <u>aufgerichtet</u> wurde er			von
			der
			Erde
			weg
			aufgerichtet.
			Aber
			trotz
			des
			(allmählichen) ^{pt}
			sich
			wieder
			Geöffnethabens
			seiner ^d Augen,
			erblickte
			er
			aber
			nicht
			eines.
			Als
			ihn
			aber
			an
			der
			Hand
			Führende
			führten
			sie
			ihn
			(de facto) ^a
			hinein
			^h in
			die
			Stadt
			Damaskus.

Apg 13.11
Apg 22.11

9.)		9.) 3 p ipe	Und er war
	καὶ	ἦν	
	Und	war er	
		ak fe pl	dort
	ἡμέρας	τρεις	drei
	Tage	dreie	Tage
			als
			ein
	dort	als	nich{t{s}
			Erblickender,
		pt pr no ma	und
	μὴ	βλέπων	er
	nich{t{s}	Erblickender,	aß
			(de facto) ^a
	καὶ	οὐκ	nicht,
	und	nicht	und
			er
		3 p a2 kt	trank
	ἔφαγεν	οὐ-δὲ	(de facto) ^a
	(de facto) aß er,	nicht-aber auch	aber
			auch
		3 p a2 kt	nicht
	ἔπιεν		^{ir} etwas.
	(de facto) trank er		
			irgend
			"etwas.

Apg 13.11

Beauftragung		
des		
Begnaden <i>des Werdenmachenden</i> Begnaden JaHs <u>Hanania</u> s		
10.)	3 p ipe	10.) pna no ma
ἦν	δέ	τις
War er	aber	irgend ir ein
no ma prp dt		
μαθητῆς	ἐν	
Lernender Jünger	in	dem der der
hebrÜ: dt fe hebr / grÜ: dt fe		
Δαμασο-κῶ		(Δαμ-ασκῶ)
Blut-Sack Blut-Gleichen		(Blut-Schlauch)
Dama-skus		(Dam-askus)
prp dt		
infolge von		dem,
infolge von		dem,
infolge von mit		dem, dem
dt ne		
ὁ-νόματι		
welches-Denken <i>Bestimmendes ist,</i> welches-bestimmungsge ^m äß ist, welches-gesetz ^m äßig ist, <u>Namen</u>		das das der
hebrÜ: no ma		
Ἄναν-ιας		καὶ
Begnaden- <i>des Werdenmachenden</i> Begnaden-JaHs <u>Hanan-ias.</u>		Und
3 p a2 ig prp ak 3 p ak ma		
εἶπεν	πρὸς	αὐτὸν
(jetzt) sagte er	zu	ihn
	zu <i>hingewandt</i>	<i>ihm</i>
prp dt dt ne		
ἐν		ὄραματι
in	einem einer	Gesehenen <u>Gesichtung</u>
no ma		
ὁ	κύριος	
der	Geltende <u>Herr</u>	:
vo hebrÜ: vo ma		
ὁ		Ἄναν-ια
Du,		Begnaden- <i>des Werdenmachenden</i> Begnaden-JaHs <u>Hanan-ias.</u>
no ma		
ὁ		
Der		<i>Angesprochene</i>
3 p a2 ig		
δὲ	εἶπεν	
aber	(da) sagte er	:
2 p a2 i! md ig / ij		
ἰδοὺ		
(Jetzt) <i>individuell</i> gewahre du		!
(Jetzt) <i>individuell</i> wahrnehme du		
1 p no vo vo ma		
ἐγώ	ο	κύριε
ich,		Geltender <u>Herr.</u>

Beauftragung des Hananias
Es
war
aber
ir ein
Lernender
in
der
Stadt
Damaskus
infolge
von
dem,
welches
bestimmungsge ^m äß
ist,
Hananias.
Und
der
Herr
sagte
(jetzt) ^a
zu
ihm
in
einer
Gesichtung:
Du,
Hananias.
Der
Angesprochene
sagte
(da) ^a :
Nimm
(jetzt) ^a
individuell
wahr!
Hier
bin
ich,
o
Herr.

Apg 22.12
Mat 17.9
Mar 9.9
Luk 9.36
Apg 10.3+17.19
Apg 11.5
Apg 12.9
Apg 16.9
Apg 18.9
Apg 23.11
Apg 27.23

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

11.)			no ma		11.)
	ὁ	δὲ	κύριος	πρὸς	prp ak
	Der	aber	Geltende	zu	
			<u>Herr</u>		
	3 p ak ma				{/}
	αὐτόν	:	Werde du	ein	
	ihn		Sei du		
					κ, A, C, R: pt a1 no ma ig {/}
	[ἀνά-στάς]				
	(jetzt) Hinauf-Erstehender				
	[(jetzt) Auf-Stehender]				
	[(jetzt) dich Aufmachender,-um den Standort zu verlassen]				
					[B: 2 p a1 il ig]
	[ἀνά-στα]				
	[(jetzt) hinauf-erstehe du				
	[(jetzt) auf-stehe du]				
	[(jetzt) dich aufmache du,-um den Standort zu verlassen]				
					κ, A, C, R [B]
	{/}				{/}
	2 p a1 il ps kt (Zustand)		2 p a1 il ps kt (Vorgang)		
	πορεύθητι				
	(De facto) zum Gehen veranlaßt sei du				
	(de facto) zum Gehen veranlaßt werde du				
	ἐπὶ	τὴν	ῥύμην	τὴν	prp ak ak fe
	auf zu	die	Gedeichselte	die	
			<u>Gasse,</u>		
	pt pr ak fe md/ps		pt pr ak fe md/ps (Vorgang)		
	καλοῦμένην		Gerufenwerdende		
	sich Rufen/assende				
	pt pr ak fe md/ps (Zustand)		aj ak fe		
	<u>Gerufenseiende</u>		<u>Εὖ-θείαν</u>		
			Wohl-Sitzige		
			<u>Gerade,</u>		
	2 p a1 il kt		prp dt		
	καὶ	ζήτησον	ἐν		
	und	(de facto) suche du	in	dem	
	dt fe		hebrÜ: gn ma		
	οἰκίᾳ		Ἰούδα		
	Wohnlichen	des	Dankenden	einen	
	Bewohnnten		Bekennenden	einen	
	Wohnsitz		Judas	den	
	<u>Haus</u>		(Thaddäus)	den	
	hebrÜ: ak ma		prp dt		
	Σαῦλον				
	Erfragten	infolge von		dem,	
	Erbetenen	infolge von		dem,	
	Saul	infolge von		dem,	
	<u>Saulus</u>	mit		dem	
	dt ne				
	ὁ-νόματι				
	welches-Denken Bestimmendes ist,			einen	
	welches-bestimmungsge ^m äß ist,			einen	
	welches-gesetz ^m äßig ist,			den	
	<u>Namen,</u>			den	
	ak ma		2 p a2 il md ig / ij		
	Ταρσέα		ἰδοὺ		
	Zugehörigen zu der Darre		(jetzt) individuell gewahre du		
	Zugehörigen zu der Dörre Einrichtung		(jetzt) individuell wahrnehme du		
	Zugehörigen zu der Gepökelten				
	<u>Tarser,</u>				
	γάρ				
	denn		!		
	3 p pr md/ps dp				
	προσ-εὔ-χεται				
	Individuell zum Geltenden hin-Wohltracht-hat er				
	Individuell zum Herrn hin-wünscht er				
	Individuell betet er				
	3 p pr md/ps dp (Vorgang / Zustand)				
	zum Geltenden hin Wohltracht-Haben veranlaßt wird / ist er				
	zum Herrn hin-Wünschen veranlaßt wird / ist er				
	zum Beten veranlaßt wird / ist er				

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Mach dich (jetzt) auf, um den Standort zu verlassen!“

Aber
der Herr
zu
ihm:
¹ Sei
¹ einer,
¹ der
¹ sich
¹ (jetzt) ^a
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ aufmacht,
¹ um
¹ den
¹ Standort
¹ zu
¹ verlassen{/}
Sei
(de facto) ^a
zum
Gehen
auf
die Gasse
zu
veranlaßt,
die,
die
(fortlaufend) ^{pt}
>>>Gerade<<<
gerufen
ist,
und
suche
im
Haus
des
Judas
(de facto) ^a
den
Saulus
infolge
von
dem,
welches
bestimmungsge ^m äß
ist,
den
Tarser,
denn
nimm
(jetzt) ^a
individuell
wahr!
Er
ist
zum
Beten
veranlaßt.

Apg 11.25

Apg 9.30
Apg 21.39
Apg 22.3

12.)			12.)
	καὶ		εἶδεν
	Auch		(de facto) gewahrte hatte er
			(de facto) wahrgenommen hatte er
			ak ma
	einen		ἄνδρα
			Mann
			R = 2
	[ἐν	[B, C, R: prp dt	δράματι]
	[in	einem	Gesehenen]
		[einer	Gesichtung],
	R = 1		R = 3
			hebrÜ: ak ma
	den		Ἄναν-ἰαν
			Begnaden-des Werdenmachenden
			Begnaden-JaHs
			Hanan-ias,
			prp dt
	infolge von		dem,
	infolge von		dem,
	infolge von		dem,
	mit		dem
			dt ne
	ὁνόματι		
	welches-Denken Bestimmendes ist,		einen
	welches-bestimmungsgemäß ist,		
	welches-gesetzmäßig ist,		
	<u>Namen</u> ,		
			pt a2 ak ma kt
	εἰσ-ελθόντα		καὶ
	(de facto) Hinein-Gekommenseienden		und
			pt a2 ak ma kt
	einen		ἐπι-θέντα
			(de facto) Auf-Gesetzhabenden
			(de facto) allgebiets-Gesetzhabenden
			3 p dt ma
	αὐτῷ		κ, A, C, R
	ihm		[τὰς]
			[die]
			[R: ak fe]
	[χειρας]		ὅ-πως
	[Hände]		[Hand],
			das-irgendwie
			damit
			3 p a1 kj ig
			ἀνα-βλέψῃ
			(jetzt) hinauf-blicken würde er
			(jetzt) die Fähigkeit zum Hinauf-Blicken haben würde er.
			(jetzt) nach oben-den Blick richten würde er
			(jetzt) wieder-blicken würde er

- ¹aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„Auch er hatte (de facto)^a einen Mann wahrgenommen, Hananias, infolge von dem, welches bestimmungsgemäß ist, einen, der (in der Folge)^{pt} (de facto)^a hineingekommen war und ihm (in der Folge)^{pt} (de facto)^a die Hände aufgesetzt hatte.“
- ¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„Auch er hatte (de facto)^a in einer Gesichtung einen Mann wahrgenommen, Hananias, infolge von dem, welches bestimmungsgemäß ist, einen, der (in der Folge)^{pt} (de facto)^a hineingekommen war und ihm (in der Folge)^{pt} (de facto)^a die Hände aufgesetzt hatte.“
- ¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Auch er hatte (de facto)^a in einer Gesichtung einen Mann wahrgenommen, Hananias, infolge von dem, welches bestimmungsgemäß ist, einen, der (in der Folge)^{pt} (de facto)^a hineingekommen war und ihm (in der Folge)^{pt} (de facto)^a die Hände aufgesetzt hatte.“
- ¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Auch er hatte (de facto)^a einen Mann in einer Gesichtung wahrgenommen, Hananias, infolge von dem, welches bestimmungsgemäß ist, einen, der (in der Folge)^{pt} (de facto)^a hineingekommen war und ihm (in der Folge)^{pt} (de facto)^a die Hand aufgesetzt hatte.“

¹Auch
¹er
¹hatte
¹(de facto)^a
¹einen
¹Mann
¹wahrgenommen,
¹Hananiah,
¹infolge
¹von
¹dem,
¹welches
¹bestimmungsgemäß
¹ist,
¹einen,
¹der
¹(in der Folge)^{pt}
¹(de facto)^a
¹hineingekommen
¹war
¹und
¹ihm
¹(in der Folge)^{pt}
¹(de facto)^a
¹die
¹Hände
¹aufgesetzt
¹hatte,
damit
er
(jetzt)^a
die
Fähigkeit
zum
Hinaufblicken
haben
würde.

Apg 16.9
Apg 18.9

13.)	3 p a1 ps ig	13.)
ἀπ-εκρίθη		
(Jetzt) von-daher her zur Beurteilung veranlaßt wurde er (Jetzt) zur <u>Antwort</u> veranlaßt wurde er		
δέ		
aber		der
hebrÜ: no ma		
Ἐναντίας		
Begnaden-des Werdenmachenden		:
Begnaden-JaHs		
<u>Hanan-ias</u>		
vo vo ma		
O		κύριε
		Geltender
		<u>Herr,</u>
κ, A, B, C: 1 p a1 kt [R: 1 p pe]		
ἴηκουσα		ἔκρήκουα
[(de facto) <u>gehört</u> habe ich]		[<u>gehört</u> habe ich]
prp gn aj gn ma pl		
ἀπὸ		πολλῶν
von		<u>vielen</u>
prp gn		
περὶ		τοῦ
<u>betreffe</u>		<u>des</u>
gn ma pna gn ma		
ἀνδρός		τούτου
<u>Mannes,</u>		<u>dieses,</u>
pna ak ne pl aj ak ne pl		
ὅσα		κακά
welche-diese		<u>Übel</u>
so viele, wie		<u>den</u>
aj dt ma pl 2 p gn		
ἀγίους		σου
zur Führung Beauftragten,		<u>deinerseits</u>
zur Führung Geeigneten		<u>deinen,</u>
<u>Heiligen</u>		
zur Verfügung Stehenden		
κ, B, C, R: 3 p a1 kt prp dt		
ἐποίησεν		ἐν
(de facto) <u>getan</u> hat er		<u>in</u>
(de facto) <u>gemacht</u> hat er		
A = 3		A = 1
hebrÜ: dt fe		
dem		Ἱερουσαλήμ
dem		zielseienden-Frieden
dem		überfließenden-Frieden
dem		durchtränkenden-Frieden
der		errechteten-Frieden
		<u>Jeru-Salem.</u>
		A = 2

Aber
Hanania
wurde
(jetzt) ^a
zur
Antwort
veranlaßt:
O
Herr,
¹ ich
¹ habe
¹ (de facto) ^a
¹ von
¹ vielen
¹ betreffe
¹ des
¹ dieses
¹ Mannes
¹ gehört,
¹ wie
¹ er
¹ (de facto) ^a
¹ so
¹ viele
¹ Übel
¹ den
¹ deinen
¹ zur
¹ Führung
¹ Beauftragten
¹ getan
¹ hat
¹ in
¹ der
¹ Stadt
¹ Jerusalem.

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (Wort-Reihenfolge):
„ich habe (de facto)^a von vielen betreffe des dieses Mannes gehört,
wie er (de facto)^a so viele Übel den deinen zur Führung Beauftragten
in der Stadt Jerusalem getan hat.“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„ich habe von vielen betreffe des dieses Mannes gehört,
wie er (de facto)^a so viele Übel den deinen zur Führung Beauftragten
getan hat in der Stadt Jerusalem.“

14.)		14.)			
	καὶ		ὡ-δε		Auch
	Auch		das-aber		hier
			hier		
		3 p pr			hat
	ἔχει				er
	hat er		das / die		
					Erlaubnis
		ak fe			seitens
	ἐξ-ουσίαν				der
	aus-dem Bereich des Seins				Hohenpriester,
	Haben, was außerhalb-des gegenwärtigen Daseins ist				(definitiv) ^a
	Autorität				alle
	Vollmacht				1 Kor 1.2
	Erlaubnis				diejenigen
		prp gn			zu
	παρὰ		τῶν		binden,
	seitens		der		App 9.2
		gn ma pl		if a1 ef	die
	ἀρχ-ιερέων		δησαι		sich
	Anfangs-Geweihten		(definitiv) zu binden		(weiterhin) ^{pt}
	Ranganfangs-Priester		(definitiv) zu fesseln		auf
	Hohenpriester,				das,
		aj ak ma pl			berufen,
	πάντας		τοὺς		welches
	alle		die		Denken
		pt pr ak ma pl md/ps		pt pr ak ma pl md/ps (Zustand)	Bestimmendes
	ἐπι-καλοῦμένους				deinerseits
	sich auf-Berufenden				deinerseits
	individuell allgebiets-Anrufenden				deinerseits
		pt pr ak ma pl md/ps (Vorgang)			deinen.
			τὸ		
	zum sich auf-Berufen Veranlaßtwerdenden		das,		
	zum allgebiets-Anrufen Veranlaßtwerdenden		das,		2 Tim 2.22
			das,		
			den		1 Kor 2.16
		ak ne		2 p gn	
	ὃ-νομά		σου		
	welches-Denken Bestimmendes ist		deinerseits		
	welches-bestimmungsgemäß ist		deinerseits		
	welches-gesetzmäßig ist		deinerseits		
	Namen,		deinen.		
					ist.

15.)	3 p a2 ig		prp ak	3 p ak ma	15.)
εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν		
(Jetzt) <u>sagte</u> er	aber	zu	ihn		
			ihm		
	ὁ	κύριος			
der	Geltende	Herr			
	2 p pr il md/ps		2 p pr il md/ps (Zustand)		
πορεύου					
Individuell <u>gehe</u> du			zum Gehen <u>veranlaßt</u> sei du		
	2 p pr il md/ps (Vorgang)		ὅτι		
zum Gehen <u>veranlaßt</u> werde du!,			da		
	no ne				
	σκεῦος				
ein	Gerät	des			
	Ausstattungsgegenstand	der			
	Gefäß				
	gn fe		ἐστίν	3 p pr	
ἐκ-λογίης			ist er		
mit <u>Wort</u> er ² - <u>Auserkoren</u> en ¹					
<u>Aus-Erwählung</u>					
	1 p dt	pna no ma		prp gn	
μοι	οὗτος				
mir	dieser,	betreffe			
	gn ne		βαστάσαι	if a1 kt	
τοῦ		(de facto) zu <u>fassen</u>			
dessen,		(de facto) zu <u>erfassen</u>			
				ak ne	
	τὸ	ὄνομα			
das,	welches-Denken <u>Bestimmendes</u> ist,				
das,	welches-bestimmungsgemäß ist,				
das,	welches-gesetzmäßig ist,				
den	<u>Namen</u> ,				
	1 p gn	prp gn		κ, A, R	
μου	ἐν-ὀπιον				
meinerseits,	<u>im-Auge</u>	der			
meinerseits,					
meinerseits,					
meinen,					
	[τῶν]	[B, C]	ἐθνῶν	gn ma pl	
[der]		sich-selbst als Gruppe <u>Gesetzten</u>			
		sich-selbst als eigenwillig <u>Zeigenden</u>			
		aneinander <u>Gewöhnten</u>			
		<u>Nationen</u> ,			
	τε	καὶ		prp gn	
<u>außerdem</u>	auch	{im Auge}			
				gn ma pl	
	der	βασιλέων			
		Voranschreitenden			
		den Fortschritt <u>Bestimmenden</u>			
		auf Veranlassung <u>Aufgestiegenen</u>			
		<u>Regenten</u>			
		Regierungsvollmacht <u>Ausübenden</u>			
		<u>Könige</u> ,			
		Königsherrscher			
		Basisgeber			
	prp gn		υἱῶν	gn ma pl	
{im Auge}	der	<u>Söhne</u>			
			τε		
			<u>außerdem</u>		
				hebrÜ: gn ma	
	des	Ἰ-σρα-ήλ			
		es-kämpft / fürstet-der eine Lehrende			
		es-kämpft / fürstet-der Einzüngige			
		es-kämpft / fürstet-Gott			
		<u>I-sra-el.</u>			

Der
Herr
aber
sagte
(jetzt) ^a
zu
ihm:
Werde
zum
Gehen
veranlaßt!,
da
mir
dieser
ein
Gerät
der
Auserwählung
ist,
betreffe
dessen,
(de facto) ^a
das,
welches
Denken
Bestimmendes
meinerseits
ist,
zu
erfassen
im
Auge
[der]
Nationen,
außerdem
auch
der
Könige,
außerdem
der
Söhne
Israels.

Gal 2.7
1 Tim 1.12

Röm 1.1
Röm 9.21-23
Apg 13.2

Röm 1.5

Gal 1.16
Eph 3.8
1 Tim 2.7
Apg 22.21

Ps 119.46
Apg 25.22+23
Apg 26.1
Apg 27.24

Apg 13.2
Apg 20.24

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

16.)	1 p no	16.)	
ἐγώ		γάρ	
Ich		denn,	
ὑποδείξω	1 p ft	αὐτῷ	3 p dt ma
<u>unterrichtend</u> -zeigen werde ich		ihm,	
Beispiele geben werde ich			
	prp ak	οὐσα	pna ak ne pl
hinein in		welche-diese	
^h für		so viele, wie	
			3 p pr ips
Ereignisse		<u>Bindung</u> besteht es	
		verbindlich bedeutet es	
		stattfinden muß es	
	prp ak	αὐτὸν	3 p ak ma
in Bezug auf		ihn,	
		ὑπὲρ	prp gn
		für	
			gn ne
τοῦ		ὁ-νόματός	
das,		welches-Denken <i>Bestimmendes ist</i>	
das,		welches-bestimmungsgemäß ist	
das,		welches-gesetzmäßig ist	
den		<u>Namen</u> ,	
	1 p gn	παθεῖν	if a2 kt
μου		(de facto) zu <u>leiden</u> .	
meinerseits			
mein			
mein			
meinen			

Denn
ich,
ich
werde
ihm
unterrichtend
zeigen,
^h für
welche
diese
Ereignisse
in
Bezug
auf
ihn
Bindung
besteht,
für
das,
welches
Denken
Bestimmendes
meinerseits
ist,
(de facto) ^a
zu
leiden.

Apg 20.23
 2 Kor 11.23-27
 1 Kor 2.16
 Php 1.29
 Kol 1.24
 2 Tim 1.12
 Apg 5.41
 Apg 21.11

	Das	
	Die	
	Das	
	Das	
	Hinaufblicken	
	Fähigkeit zum Hinaufblicken	
	nach oben den Blick Richten	
	Wiederblicken	
	und	
	das	
	das	
	die	
	Untertauchen	
	Hineintauchen	
	Taufe	
	des	
	Erfragten	
	Erbetenen	
	Saul	
	Saulus	
17.)		17.)
	3 p a2 dp ig	κ, B, C, R
	ἀπ-ῆλθεν	δὲ
	(Jetzt) weg-kam er	aber
	[A]	
	[τε]	
	[außerdem]	der
	hebrÜ: no ma	
	Ἄναν-ίας	καὶ
	Begnaden-des Werdenmachenden	und
	Begnaden-JaHs	
	Hanan-ias	
	3 p a2 dp ig	prp ak
	εἰσ-ῆλθεν	εἰς
	(Jetzt) hinein-kam er	hinein in
		^h in Richtung auf
		^h in
		ak fe
	τὴν	οἰκίαν
	das	Wohnliche
	das	Bewohnte
	den	Wohnsitz
	das	Haus,
	καὶ	
	und	als
	pt a2 no ma ig	prp ak
	ἐπι-θείς	ἐπ’
	(Jetzt) Auf-Gesetzhabender	auf
	(Jetzt) allgebiets-Gesetzhabender	
	3 p ak ma	
	αὐτὸν	τὰς
	ihn	die
	ak fe pl	3 p a2 ig
	χείρας	εἶπεν
	Hände	(Jetzt) sagte er :

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Außerdem kam Hananias (jetzt)^a weg und kam (jetzt)^a ^hin das Haus,“

Die
Fähigkeit
zum
Hinaufblicken
und
die
Taufe
des
Saul
¹Aber
¹Hanania
¹kam
¹(jetzt)^a
¹weg
¹und
¹kam
¹(jetzt)^a
^{1h}in
¹das
¹Haus,
und
indem
er
(allmählich)^{pt}
(jetzt)^a
auf
ihn
die
Hände
aufgesetzt
hatte,
sagte
er
(jetzt)^a:

vo		vo ma
	Σαούλ	
	Erfragter	
	Erbetener	
	<u>Saul,</u>	
vo		vo ma
	ἀ-δελφέ	
du,	der du gleichen-Mutterschoßes bist,	
du	<u>Bruder,</u>	
no ma		no ma
	κύριος	
der	Geltende	
	<u>Herr</u>	
3 p pe	μέ	1 p ak
ἀπ-έσταλκέν		
ab-gestellt hat er	mich,	der
geschickt hat er		
als Apo-stel abgestellt hat er		
als Apo-stel geschickt hat er		
hebrÚ: no ma		
	Ἰη-σοῦς	ὁ
Er macht Werden-bedeutet Rettung		der
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		
werdenmachende-Rettrufener		
Werdenmachenden,-der Rettung ist,		
<JHWh>-der Rettung ist,		
<JHWhs>-Rettrufener		
<u>Je-sus,</u>		
Jö-hoschua		
pt a1 no ma ps kt		
	ὀφθείς	
(de facto) Eraugbargemachtworden(seiend)e		
(de facto) für das Auge Gewahrbargemachtworden(seiend)e		
(de facto) für das Auge Wahrnehmbargemachtworden(seiend)e		
2 p dt	ἐν	prp dt
σοι	in	τῆ
dir		dem
dt fe		[*1, A, B, C, R: prp dt]
ὁδῶ		
<u>Weg,</u>		[in
pna dt fe		2 p ipe md/ps dp
ἐγὼ	ἑαυτοῦ	
welchem	selbst kamst du	
2 p ipe md/ps dp (Vorgang)]		
zum Kommen veranlaßt wurdest du,]	ὅ-πως	
	das-irgendwie	
	<u>damit</u>	
2 p a1 kj ig		
	ἀνα-βλέψης	
(jetzt) hinauf-blicken würdest du		
(jetzt) die Fähigkeit zum Hinauf-Blicken haben würdest du,		
(jetzt) nach oben-den Blick richten würdest du		
(jetzt) wieder-blicken würdest du		
2 p a1 ps kj ig		
καί	πληθῆς	
und	(jetzt) erfüllt werden würdest du	
gn ne		
	πνεύματος	
des	Geistes,	
der	Atmung	
aj gn ne		
	ἀγίου	
des	zur Führung Beauftragten.	
	zur Führung Geeigneten	
	Heiligen	
	zur Verfügung Stehenden	

Du
Saul,
du
Bruder,
der
Herr
hat
mich
geschickt,
Jesus,
der
dir
in
dem
Weg
(de facto) ^a
(in der Folge) ^{pt}
für
das
Auge
wahrnehmbar
gemacht
worden
ist,
[in
welchem
du
zum
Kommen
veranlaßt
wurdest,]
damit
du
(jetzt) ^a
die
Fähigkeit
zum
Hinaufblicken
haben
würdest
und
(jetzt) ^a
des
zur
Führung
Beauftragten
Geistes
erfüllt
werden
würdest.

2 Kor 12.2
Apg 22.13

Apg 2.4
Apg 13.52

18.)		18.)
	καὶ	εὐ-θέως
	Und	für das Wohl-gesetzt gerade wegs
		<u>sofort</u>
	3 p pl a1 ig	
	ἀπ-έπεσαν	die Blindheitsumstände
	(jetzt) weg-fielen sie	
	(jetzt) ab-fielen sie	
	[A, B, C: prp gn]	3 p gn ma]
	[gebiets	[αὐτοῦ]
	[von	[seiner]
		[ihm]
	prp gn	
	ἀπὸ	τῶν
	von	den
	gn ma pl	a, a ² , C ² , R: 3 p gn ma
	ὀφ-θαλμῶν	[αὐτοῦ]
	Augen-Aushöhlungen	[seinerseits]
	<u>Augen,</u>	[seinen,]
	a, A, B, C ²	[a ² , C, R]
	[ὡς]	[ὡσ-εἰ]
	[wie]	[wie-wenn]
		[wie etwa]
	no fe pl	
	die	λεπίδες
		<u>Schuppen.</u>
	3 p a1 kt	
	ἀν-έβλεψεν	
	(De facto) hinauf-blickte er	
	(De facto) die Fähigkeit zum Hinauf-Blicken hatte er	
	(De facto) nach oben-den Blick richtete er	
	(De facto) wieder-blickte er	
	a, a ²	[A, B, C, C ² , R]
	[δέ]	[τε]
	[aber]	[außerdem,]
		καὶ
		und
	C ² , R: av]	
	[παρα-χρημα]	als
	[unmittelbar-danach gebrauchsfähig]	
	[unmittelbar danach]	
	pt a2 no ma ig	
	ἀν-αστάς	
	(jetzt) Hinauf-Erstandenseiender	
	(jetzt) Auf-Gestandenseiender	
	(jetzt) sich Aufgemachthabender,-um den Standort zu verlassen	
	3 p a1 ps ig	
	ἐβαπτίσθη	
	(da) hineingetaucht wurde er	
	(da) getauft wurde er,	

¹ Und
¹ sofort
¹ fielen
¹ die
¹ Blindheitsumstände
¹ (jetzt) ^a
¹ wie
¹ Schuppen
¹ von
¹ seinen ^d Augen
¹ ab.
¹ Er
¹ aber
¹ hatte
¹ (de facto) ^a
¹ die
¹ Fähigkeit
¹ zum
¹ Hinaufblicken,
¹ und
¹ nachdem
¹ er
¹ (jetzt) ^a
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ aufgestanden
¹ war,
¹ (da) ^a
¹ wurde
¹ er
¹ getauft,

2 Kor 12.2

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„Und sofort fielen die Blindheitsumstände (jetzt)^a etwa wie Schuppen von seinen ^d Augen ab.
Er hatte(de facto)^a die Fähigkeit zum Hinaufblicken,
und nachdem er (jetzt)^a (allmählich)^{pt} aufgestanden war,
(da)^a wurde er getauft,“

¹aL, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben:
„Und sofort fielen die Blindheitsumstände (jetzt)^a wie Schuppen von ihm von den Augen ab.
Außerdem hatte er (de facto)^a die Fähigkeit zum Hinaufblicken,
und nachdem er (jetzt)^a (allmählich)^{pt} aufgestanden war,
(da)^a wurde er getauft,“

¹aL, Codex Ephraemi schreibt:
„Und sofort fielen die Blindheitsumstände (jetzt)^a etwa wie Schuppen von ihm von den Augen ab.
Außerdem hatte er (de facto)^a die Fähigkeit zum Hinaufblicken,
und nachdem er (jetzt)^a (allmählich)^{pt} aufgestanden war,
(da)^a wurde er getauft,“

¹aL, 2. Korrektor Codex Ephraemi schreibt:
„Und sofort fielen die Blindheitsumstände (jetzt)^a wie Schuppen von seinen ^d Augen ab.
Außerdem hatte er (de facto)^a die Fähigkeit zum Hinaufblicken,
und unmittelbar danach, nachdem er (jetzt)^a (allmählich)^{pt} aufgestanden war,
(da)^a wurde er getauft,“

¹aL, Textus Receptus schreibt:
„Und sofort fielen die Blindheitsumstände (jetzt)^a etwa wie Schuppen von seinen ^d Augen ab.
Außerdem hatte er (de facto)^a die Fähigkeit zum Hinaufblicken,
und unmittelbar danach, nachdem er (jetzt)^a (allmählich)^{pt} aufgestanden war,
(da)^a wurde er getauft,“

19.)			19.)
	καὶ		λαβῶν
	und	als	(jetzt) <u>Genommenhabender</u>
			ak fe
	die		τροφῆν
			<u>Nahrung</u> Ernährung
		κ, A, C², R: 3 p a1 ig	[B, C: 3 p a1 ps ig]
	ἴεν-ἰσχυοειν		ἴεν-ἰσχύθη
	(da) sich innerlich-stärkte er		(da) innerlich-gestärkt wurde er .
	(da) sich innen-stärkte er		(da) innen-gestärkt wurde er
		3 p a2 md dp kt	
	ἐγένετο		δὲ
	(De facto) individuell befunden wurde er		aber
	(De facto) sich weiter entwickelte er		
		[R: hebrÜ: no ma]	
	ὁ	Σαῦλος	
	[der	Erfragte	{noch}
		[Erbetene]	
		[Saul]	
		[Saulus]	
	μετὰ	τῶν	ἐν
	mit	den	in
			dem
			der
			der
		hebrÜ: dt fe	hebr / grÜ: dt fe
	Δαμ-ασκῶ		(Δαμ-ασκῶ)
	Blut-Sack		(Blut-Schlauch)
	Blut-Gleichen		
	<u>Dama-skus</u>		(Dam-askus)
		gn ma pl	ak fe pl
	μαθητῶν	ἡμέρας	τινᾶς
	Lernenden	Tage,	irgend
	Jüngern		"einige.
			pna ak fe pl

¹aL, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben:
„(da)^a wurde er innerlich gestärkt.“
²aL, Textus Receptus schreibt:
„Der Saulus“

	Herolden		Erfragten
	als Herold Ausrufen		Erbetenen
	<u>Predigen</u>		Saul
			<u>Saulus</u>

20.)			20.)
	καὶ	εὐ-θέως	ἐν
	Und	für das Wohl-gesetzt	in
		geradewegs	den
		<u>sofort</u>	
		dt fe pl	3 p ipe
	συν-αγωγαῖς	ἐκήρυσσεν	
	Zusammen-Führungsorten	heroldete er	{ihnen}
	Versammlungsorten	als Herold ausrief er	
	<u>Syn-agogen</u>	predigte er	
			hebrÜ: ak ma
	τὸν		Ἰη-σοῦν
	den		Er macht Werden-bedeutet Rettung
			Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
			werdenmachenden-Retrufer
			Werdenmachenden,-der Rettung ist,
			<JHWH>,-der Rettung ist,
			<JHWHs>-Retrufer
			<u>Je-sus,</u>
			Jöho-schua
		pna no ma	3 p pr
	ὅτι	οὗτός	ἐστίν
	daß	dieser	ist er
		no ma	gn ma
	ὁ	υἱός	τοῦ
	der	Sohn	des
			Einsetzers
			Absetzers
			Schauenden
			<u>Gottes.</u>

und
indem
er
(jetzt) ^a
(allmählich) ^{pt}
Nahrung
genommen
hatte,
¹ (da) ^a
¹ stärkte
¹ er
¹ sich
¹ innerlich.
² Er
wurde
aber
(de facto) ^a
individuell
{noch}
^{ir} einige
Tage
mit
den
in
der
Stadt
Damaskus
seienden
Lernenden
befunden.
<u>Das</u>
<u>Predigen</u>
<u>des</u>
<u>Saulus</u>
Und
sofort
predigte
er
{ihnen}
in
den
Synagogen
den
Jesus,
daß
dieser
der
Sohn
des
Gottes
ist.

Ps 104.15
Apg 27.36

Apg 26.20

Apg 13.14+15

Apg 13.33

Mat 26.64
Luk 22.70
Mar 14.62
2 Kor 1.19
Gal 1.16

Mat 16.16
Mar 8.29

21.)	κ, A, C, R: 3 p pl ipe md/ps	21.)
[ἐξ-ίσταντο]		
Sich aus-ständigten sie		
Individuell aus-dem normalen Bewußtseinszustand kamen sie		
Sich entsetzten sie		
Individuell in Ek-Stase kamen sie		
3 p pl ipe md/ps (Vorgang)		
Zum Aus-ständigen veranlaßt wurden sie		
Zum aus-dem normalen Bewußtseinszustandkommen veranlaßt wurden sie		
Zum Entsetzen veranlaßt wurden sie		
Zum in Ek-Stasekommen veranlaßt wurden sie		
aj no ma pl		
δέ	πάντες	
aber	alle	dies
[Schreib-Variante κ: 3 p ipe md/ps]		
[ἐξ-ίστατο]		
[Sich aus-ständigte es		
[Individuell aus-dem normalen Bewußtseinszustand kam er		
[Sich entsetzte es		
[Individuell in Ek-Stase kam es		
3 p ipe md/ps (Vorgang)		
Zum Aus-ständigen veranlaßt wurde es		
Zum aus-dem normalen Bewußtseinszustandkommen veranlaßt wurde er		
Zum Entsetzen veranlaßt wurde er		
Zum in Ek-Stasekommen veranlaßt wurde er		
[B: prp gn		
[Waren sie		des
pt pr gn ma]		
[ἐξ-ίσταντος]		
sich Aus-Ständigenden]		
[individuell aus-dem normalen Bewußtseinszustand Kommenden]		
[sich Entsetzenden]		
[individuell in Ek-Stase Kommenden]		
pt pr no ma pl		
οἱ	ἀκούοντες	
die	Hörenden	
3 p pl ipe		
καὶ	ἔλεγον	
und	worteten sie	:
	die Worte gebrauchten sie	
	sagten sie	

¹aL, Codex Vaticanus schreibt (Übersetzung unsicher)
„Aber all die dies Hörenden waren des sich (fortlaufenden)^{pt} Entsetzens und sagten.“

¹ Es
¹ entsetzten
¹ sich
¹ aber
¹ all
¹ die
¹ dies
¹ Hörenden
¹ und
¹ sagten:
¹ aL,
Sonder-Lesart
Codex Sinaiticus
schreibt
(Übersetzung unsicher):
„Es
entsetzten
sich
aber
all
die
dies
Hörenden
und
sagten.“

pna no ma		3 p pr	
οὐχ	οὗτός	ἐστίν	ὁ
Nicht	dieser	ist er	der
pt a1 no ma kt		κ, A:	
πορ-θήσας			
(de facto) Verfolgung in Gang-Gesetzthabende		als	
(de facto) Verheerthabende			
(de facto) verheerend Verfolgthabende			
prp ak		[B, C, R: prp dt]	
εἰς		ἐν	
hinein in	den	in	
	den		
	den		
	den		
	die		
hebrÜ: dt / ak fe			
		Ἰερου-σαλήμ	
dem]		zielseienden-Frieden	
[dem]		überfließenden-Frieden	
[dem]		durchtränkenden-Frieden	
[dem]		errechteten-Frieden	
[der]		Jeru-Salem	
κ, A:			
als		Gekommenseiender,	
pt pr ak ma md/ps			
τοὺς		ἐπι-καλούμενον	
die		sich auf-Berufenden	
		individuell allgebiets-Anrufenden	
		individuell daraufhin-Anrufenden	
pt pr ak ma md/ps (Vorgang)		pt pr ak ma md/ps (Zustand)	
zum sich auf-Berufen Veranlaßtwerdenden		zum sich auf-Berufen Veranlaßtseienden	
zum allgebiets-Anrufen Veranlaßtwerdenden		zum allgebiets-Anrufen Veranlaßtseienden	
zum daraufhin-Anrufen Veranlaßtwerdenden		zum daraufhin-Anrufen Veranlaßtseienden	
ak ne			
τὸ		ὄνομα	
das,		welches-Denken Bestimmendes ist,	
das,		welches-bestimmungsgemäß ist,	
das,		welches-gesetzmäßig ist,	
den		Namen	
pna ak ne			
τοῦτο		καὶ	
dieses	?	Und	
dieses		Auch	
dieses			
diesen			
av		prp ak	pna ak ne
ὧ-δε	εἰς	τοῦτο	
das-aber	hinein in	dieses	-
hierher	hin Richtung auf	dieses	-
	zu	diesem	Zweck
3 p plpe dp			
ἐηλύθει		ἵνα	
gekommen war er,		auf daß	
pt pe ak ma pl md/ps			
als		δεδεμένους	
		sich Binden/assenhaben{müssen}de	
		sich Fesseln/assenhaben{müssen}de	
pt pe ak ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)		3 p pl ak ma	
Gebundenworden(seiend)e		αὐτούς	
Gefesseltworden(seiend)e		sie	
[κ': no ne pl		prp ak	
[τὰ		hebrÜ: ak ma]	
[die		περὶ	
		den	
		Σαῦλον	
		Erfragte	
		[Erbetene]	
		[Saul]	
		[Saulus]	
3 p a2 kj kt			
seienden]		(de facto) führen könnte / würde er	
prp ak		ak ma pl	
ἐπὶ		τοὺς	
auf zu		die	
		ἀρχ-ιερεῖ	
		Anfangs-Geweihten	
		Ranganfangs-Priester	
		Hohenpriester.	

Ist	
nicht	
dieser	
¹ als	
¹ hinein	
¹ in	
¹ die	
¹ Stadt	
¹ Jerusalem	
¹ Gekommenseiender	
(de facto) ^a	
der	
die	
sich	
auf	
das	
dieses,	
welches	
Denken	
Bestimmendes	
ist,	
Berufenden	1 Kor 1.2
verheerend	
Verfolgthabende?	Gal 1.13+23
[Spaltenüberschrift:	
Die	[Siehe
um	Apg 2.41
Saulus	Apg 4.32
seienden]	Apg 6.7
	Apg 8.2
	Apg 9.28
	Apg 9.36
	Apg 9.41
	Apg 13.2
	Apg 16.11
	Apg 17.11
	Apg 18.17
	Apg 19.10+23
	Apg 20.3+16
	Apg 21.11
	Apg 21.26
	Apg 21.38
	Apg 22.25
	Apg 23.23
	Apg 24.2
	Apg 25.6
	Apg 25.24
	Apg 26.31]
Auch	
hierher	
war	
er	
zu	
diesem	
Zweck	
gekommen,	
auf	
daß	
er	
sie	
als	
Gebundenworden(seiend)e	Apg 8.3
(de facto) ^a	Apg 9.2
auf	
die	
Hohenpriester	Apg 26.10
zu	
führen	
könnte.	
¹ aL,	
Codex Vaticanus,	
Codex Ephraemi	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„in der Stadt Jerusalem“	

22.)		22.)
		hebrÜ: no ma
Der	Σαῦλος	Saulus
	Erfragte	
	Erbetene	
	Saul	
	<u>Saulus</u>	
		av kp
ἀλλ	μᾶλλον	
aber	viel mehr	
		3 p ipe md/ps
ἐν-ἐδυναμοῦτο		3 p ipe md/ps (Vorgang)
sich innen-vermögen machen ließ er	innen-vermögengemacht wurde er	
sich innen-fähig machen ließ er	innen-fähig gemacht wurde er	
sich innen-dynamisch machen ließ er	innen-dynamisch gemacht wurde er	
		[C, E: prp dt
ἐν	τῷ	λόγῳ]
[in	dem	Wort]
	[dem	Erwogenen]
	[dem	Erwählten]
	[dem	Rechnungslegen]
	[der	Rechenschaft]
	[dem	Logos]
	[der	Logik]
		Nicht in (A) / (K): 3 p ipe
καὶ	συν-έχυν(ν)ε(ν)	
und	zusammen-goß er	
	gemeinsames-Ergießen veranlaßte er	
	für gesamtes-Ergießen sorgte er	
	verwirrte er	
	in Aufregung brachte er	
		[K ² , A, C]
τοῦς	Τουδαίους	hebrÜ: aj ak ma pl
[die]	Dankendem Zugehörigen	
	Bekennendem Zugehörigen	
	Judäer	
	<u>Juden,</u>	
		pt pr ak ma pl
τοῦς	κατ-οικοῦντας	
die	von oben herab-Wohnenden	
	allbezüglich-Wohnenden	
	jeweils-Wohnenden	
	entsprechend-Wohnenden	
		prp dt
ἐν	Δαμα-σκῷ	hebrÜ: dt fe
in	Blut-Sack	
	Blut-Gleichen	
	<u>Dama-skus</u>	
		hebr / grÜ: dt fe
(Δαμ-ασκῷ)		
(Blut-Schlauch)	als	
(Dam-askus),		
		pt pr no ma
	συν-βιβάζων	
saht-sich die Anzahl der Argumente Ansteigen Lassender		
saht-sich den Weg der Argumente Beschreitender		
<u>Argumente Zusammenfügender,</u>		
		pna no ma
ὅτι	οὗτός	ἐστιν
daß	dieser	ist er
		no ma
ὁ	χριστός	
der	sich als Brauchbar Erweisende	
	Brauchbargemachte	
	Bedarfsgerechte	
	Gemilderte	
	Gesalbte	
	Bestrichene	
	<u>Christus,</u>	

Saulus
aber
wurde
viel
mehr
[in
dem
Wort]
innen
fähig
gemacht,
¹ und
¹ er
¹ verwirrte
¹ die
¹ jeweils
¹ in
¹ der
¹ Stadt
¹ Damaskus
¹ wohnenden
¹ Juden,
indem
er
(fortlaufend) ^{pt}
Argumente
zusammenfügte,
daß
dieser
der
Christus
ist.
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus
und
Codex Ephraemi
schreiben:
„und
er
verwirrte
die
Juden,
die
jeweils
in
der
Stadt
Damaskus
Wohnenden,

Röm 4.20
Php 4.13
1 Tim 1.12

2 Tim 2.1
2 Tim 4.17

Gal 1.17

Apq 17.3
Apq 18.5+28
1 Joh 5.1

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhAR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

23.)		23.)
ὥς		δὲ
Als		aber
	3 p pl ipe md/ps	3 p pl ipe md/ps (Vorgang)
ἐπληροῦντο		
sich vervollständigten sie		vervollständigt wurden sie
sich vollständig darstellten sie		vollständig dargestellt wurden sie
sich vollständig erfüllten sie		vollständig erfüllt wurden sie
	no fe pl	
die		ἡμέραι
		Tage,
	aj no fe pl	
die		ἰκ-ανά
		hinauf ² -Reichenden ¹
		wieder ² -Reichlichen ¹
		^{hf} hinreichend viele,
		Tauglichen
		Tüchtigen
	3 p pl a1 md lg	
		συν-εβουλεύσαντο
(jetzt) {be} sich zusammen-das Ziel aufwarfen sie		
(jetzt) {be} sich zusammen-berieten sie		
	aj no ma pl	
οἱ		Ἰουδαῖοι
die		Dankendem Zugehörigen
		Bekennendem Zugehörigen
		Judäer
		Juden,
	if a2 ef	
		ἀν-ελεῖν
(definitiv) {den Lebensgeist zu GOTT} hinauf-zu entheben		
(definitiv) hinauf-zu entheben		
(definitiv) {öffentlich} zu beseitigen		
	3 p ak ma	
		αὐτόν
		ihn.

Als
aber
^{hf} hinreichend
viele
Tage
vollständig
erfüllt
wurden,
berieten
die
Juden
(jetzt) ^a
{be}
sich
zusammen,
um
ihn
(definitiv) ^a
{öffentlich}
zu
beseitigen.

37

2 Kor 11.23+26

Apg 9.29
Apg 20.3
Apg 23.12
2 Kor 11.32

24.)	3 p a1 ps ig	24.)
ἐγνώσθη		δὲ
(Jetzt) wissend gemacht wurde es		aber
(Jetzt) kenntlich wurde es		
(Jetzt) kenntlich gemacht wurde es		
	hebrÜ: dt ma	
τῷ	Σαύλω	ἢ
dem	Erfragten	der
	Erbetenen	
	Saul	
	Saulus	
	no fe	prp gn
ἐπι-βουλή		αὐτῶν
gebietsumfassende-Zielwurf		ihrerseits.
al/gebiets-Ratschluß	von	ihnen
daraufhin-geplante Anschlag		
	3 p pl ipe md/ps	
παρ-ετηροῦντο		
Sich unmittelbar-hütend beaufsichtigten sie		
Selbst aufpaßten sie		
	3 p pl ipe md/ps (Vorgang)	
παρ-ετηροῦντο		
zum unmittelbar-hütend Beaufsichtigten wurden sie		
zum Aufpassen veranlaßt wurden sie		
	prp ak	
δὲ	καὶ	
aber	auch	auf
	ak fe pl	prp gn
τὰς	πύλας	
die	Tore	durchweg
	Pforten	während
		κ, κ', B, C, R: gn fe
		ἡμέρας
des		Tages,
		[tags]
		prp gn
τε	καὶ	
außerdem	auch	durchweg
		[während]
	gn fe	3 p ak ma
der	νυκτός	ὅ-πως
	Nacht,	daß-irgendwie
	[nachts]	[damit]
		κ ² = 1
		3 p pl a2 kj kt
ἀν-έλωσιν		
(de facto) {den Lebensgeist zu GOTT} hinauf-entheben könnten sie 		
 (de facto) hinauf-entheben könnten sie 		
 (de facto) {öffentlich} beseitigen könnten sie 		
	κ ² = 1	
	[A:	αὐτὸν
	[daß-irgendwie	ihn
	[damit]	
	3 p pl a1 kj kt	prp gn
πιάσωσιν		
(de facto) quetschen könnten sie		durchweg
[(de facto) festnehmen könnten sie		während]
	gn fe	
des	ἡμέρας	καὶ
	Tages	oder
	[tags]	auch
	prp gn	gn fe]
durchweg	der	νυκτός]
[während]		[nachts]

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Sie selbst aber paßten aber auch auf die Tore auf,
daß sie ihn irgendwie (de facto)^a festnehmen könnten
während des Tages oder auch während der Nacht.“

Aber
dem
Saulus
wurde
(jetzt) ^a
der
daraufhin
geplante
Anschlag
ihrerseits
kenntlich
gemacht.
¹ Sie
¹ aber
¹ paßten
¹ selbst
¹ aber
¹ auch
¹ während
¹ des
¹ Tages
¹ auf
¹ die
¹ Tore
¹ auf,
¹ außerdem
¹ auch
¹ während
¹ der
¹ Nacht,
¹ daß
¹ sie
¹ ihn
¹ irgendwie
¹ (de facto) ^a
¹ {öffentlich}
¹ beseitigen
¹ könnten.

25.)			25.)
			pt a2 no ma pl ig
Als		λαβόντες	
		(jetzt) Genommenhabende	
		(jetzt) Ergriffenhabende	
			κ, A, B, C
δέ			
aber		[ihn]	
			[R: 3 p ak ma]
[αὐτὸν]		οἱ	
[ihn]		die	
			κ, A, B, C: 3 p gn ma
μαθηταὶ		[αὐτοῦ]	
Lernenden,		seinerseits	
Jünger		seine,	
			gn fe
δὲ		νυκτός	
durchweg	der	Nacht	
während	des	nachts	
			gn
διὰ		τοῦ	
durch		die	
			gn ne
τείχους		καθ-ἤκαν	
Mauer		(de facto) hinab-ließen	
Außenwand		sie	
			3 p pl a1 kt
			3 p ak ma
αὐτὸν		als	
ihn			
			pt a1 no ma pl ig
		χαλάσαντες	
ihn		(jetzt) Erschlaffenlassenhabende	
		(jetzt) Hinabgesenkthabende	
			prp dt
ἐν		εἰς	
in		einem	
			κ: dt fe
[σφυρίδι]		[σφυρίδι]	
Versäenden			
Korb.			

¹ Nachdem
¹ ihn
¹ aber
¹ seine ^d Lernenden
¹ während
¹ der
¹ Nacht
¹ (jetzt) ^a
¹ (allmählich) ^{pt}
¹ genommen
¹ hatten,
ließen
sie
ihn,
nachdem
sie
ihn
(jetzt) ^a
(allmählich) ^{pt}
in
einem
Korb
hinabgesenkt
hatten,
(de facto) ^a
durch
die
Mauer
hinab.

Apg 17.10
Apg 23.23+31

Jos 2.15
1 Sam 19.12
2 Kor 11.33

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Nachdem **ihn** aber die **Lernenden** während der **Nacht** (jetzt)^a (allmählich)^{pt} **genommen hatten**,“

	Erfragte Erbetene Saul	
<u>Der</u>	<u>Saulus</u>	
	<u>in</u>	
dem dem dem dem	zielseienden Frieden überfließenden Frieden durchtränkenden Frieden errechteten Frieden	
<u>der</u>	<u>Jerusalem</u>	
26.)		26.)
	<u>Als</u>	
	<u>παρα-γενόμενος</u> (jetzt) selbst <u>herbei</u> -zum Ort des <u>Werdens</u> <u>Gekommenseiender</u> (jetzt) selbst <u>herbei</u> -zum Ort des <u>Geschehens</u> <u>Gekommenseiender</u>	pt a2 no ma md dp <u>ig</u>
	<u>δέ</u>	<u>εἰς</u> prp ak
<u>aber</u>	<u>hinein in</u> ^h in Richtung auf	
	<u>Ἱεροῦ-σαλήμ</u> zielseienden-Frieden überfließenden-Frieden durchtränkenden-Frieden errechteten-Frieden <u>Jeru-Salem,</u>	hebrÜ: ak fe
den den den den die		
	<u>ἐπείραζεν</u> <u>versuchte er</u> erprobte er	3 p ipe if pr <u>md/ps</u> dp
	<u>κολλᾶσθαι</u> sich <u>anzuleimen</u> sich <u>anzuhaften</u> sich <u>hinzuzugesellen</u>	
		if pr <u>md/ps</u> dp (Vorgang) if pr <u>md/ps</u> (Zustand)
	zum <u>Anleimen</u> <u>veranlaßt zu werden</u> zum <u>Anhaften</u> <u>veranlaßt zu werden</u> zum <u>Hinzugesellen</u> <u>veranlaßt zu werden</u>	zum <u>Anleimen</u> <u>veranlaßt zu sein</u> zum <u>Anhaften</u> <u>veranlaßt zu sein</u> zum <u>Hinzugesellen</u> <u>veranlaßt zu sein</u>
	<u>zu</u>	<u>τοῖς</u> den
		dt ma pl aj no ma pl
<u>μαθηταῖς</u> <u>Lernenden,</u> Jüngern	<u>καὶ</u> <u>und</u>	<u>πάντες</u> <u>alle</u>
		3 p ipe <u>md/ps</u> 3 p ipe <u>md/ps</u> (Vorgang)
<u>ἐφοβοῦντο</u> individuell <u>fürchteten</u> sie	<u>fürchtengemacht</u> wurden sie <u>in Furcht versetzt</u> wurden sie <u>von Furcht erfaßt</u> wurden sie	
		bei ps: prp ak 3 p ak ma
<u>in Bezug auf</u>	<u>αὐτὸν</u> <u>ihn,</u>	<u>als</u>
		pt pr no ma pl
<u>μή</u> <u>nicht</u>	<u>πιστεύοντες</u> <u>Zutrauende</u> <u>Zutrauen Habende</u> <u>Vertrauende,</u> <u>Glaubende</u>	<u>ὅτι</u> <u>daß</u>
		3 p pr no ma
<u>ἐστίν</u> <u>ist er</u>	<u>ein</u>	<u>μαθητῆς</u> <u>Lernender.</u>

<u>Der</u> <u>Saulus</u> <u>in</u> <u>Jerusalem</u> Als er aber (jetzt) ^a (allmählich) ^{pt} selbst zum Ort des Geschehens herbeigekommen war, hinein in die Stadt Jerusalem, versuchte er, sich zu den Lernenden hinzuzugesellen, und alle wurden in Bezug auf ihn in Furcht versetzt, als nicht Vertrauende, daß er ein Lernender ist.
--

37

Apg 22.17

27.)		27.)
	Der / Das Der	
	Βαρ-ναβᾶς Korn- / Verkklärer- / Erschaffenes- / Sohn-des Prophezeien / -der Prophetie Bar-nabas	hebrÜ: no ma
	ἀε aber	als
	ἐπι-λαβόμενος (jetzt) selbst <u>all</u> gebiets- Genommen habender (jetzt) selbst <u>daraufhin</u> - Genommen habender (jetzt) selbst <u>all</u> gebiets- Ergriffen habender (jetzt) selbst <u>daraufhin</u> - Ergriffen habender	pt a2 no ma md ig
	αὐτὸν ihn,	ἤγαγεν (de facto) <u>führte</u> er
	πρὸς zu	τοὺς den
	ἀπο-στόλους Ab-Gestellten Geschickten Apo-Steln,	καὶ und
	δι-ηγῆσατο (jetzt) selbst <u>durchweg</u> -das Zwischenziel vor Augen <u>führte</u> er (jetzt) selbst <u>durchgehend</u> -die Geschehnisse <u>herleitete</u> er (jetzt) selbst <u>durchgehend</u> -die Geschehnisse <u>einstufte</u> er (jetzt) selbst <u>berichtete</u> er (jetzt) selbst <u>vergegenwärtigte</u> er (jetzt) selbst <u>erzählte</u> er	3 p a2 md dp ig
	αὐτοῖς ihnen,	πῶς wie
	ὁδῷ <u>Weg</u>	ἐίδεν (de facto) <u>gewahrt</u> hatte er (de facto) <u>wahrgenommen</u> hatte er
	τὸν den	κύριον Geltenden Herrn,

Barnabas
aber,
<i>nachdem</i>
<i>er</i>
ihn
(jetzt) ^a
<i>daraufhin</i>
(<i>allmählich</i>) ^{pt}
<i>selbst</i>
genommen
hatte,
führte
er
<i>ihn</i>
(<i>de facto</i>) ^a
zu
den
Aposteln
und
stufte
(jetzt) ^a
<i>selbst</i>
ihnen
durchgehend
<i>die</i>
<i>Geschehnisse</i>
ein,
wie
er
(<i>de facto</i>) ^a
in
dem
Weg
den
Herrn
wahrgenommen
<i>hatte,</i>

1 Kor 9.6
Gal 2.9
Apg 4.36

1 Kor 9.1

καὶ	ὅτι	ἐλάλησεν	3 p a1 kt
und	daß	(de facto) gesprochen	hatte er
3 p dt ma			
zu	αὐτῷ	καὶ	
	ihm,	und	auch
prp dt			
πῶς	ἐν		
wie	in	dem	der
		der	
hebr: dt fe		hebr / grÜ: dt fe	
Δαμα-σκῶ	(Δαμ-ασκῶ)		
Blut-Sack	(Blut-Schlauch)		
Blut-Gleichen			
<u>Dama-skus</u>	(Dam-askus,)		
3 p a1 md dp kt			
ἐπαρρησιάζατο			
(de facto) selbst All-Fließen hatte er			
(de facto) selbst allbezüglich-ungehindert Fließen hatte er			
(de facto) selbst allumfassend-geredet hatte er			
(de facto) selbst freimütig geredet hatte er			
prp dt			
ἐν	τῷ		
in	dem		
dt ne			
ὁ-νόματι			
welches-Denken Bestimmendes ist			
welches-bestimmungsgemäß ist			
welches-gesetzmäßig ist			
<u>Namen</u>			
κ, R		[A, B, C]	
[τοῦ]			
[des]		[des]	
κ, B, C, R; hebrÜ: gn ma		[A: gn ma]	
[Ἰη-σοῦ]	[κυρίου]		
[Er macht Werden-bedeutet Rettung]	[Geltenden]		
[Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung]	[Herrn].		
[werdenmachenden-Rettrufers]			
[Werdenmachenden,-der Rettung ist,]			
[<JHWH>,-der Rettung ist,]			
[<JHWHs>-Rettrufers]			
[Je-sus]			
[Jöho-schua]			

und
daß
er
(de facto) ^a
zu
ihm
gesprochen
hatte,
auch,
wie
er
in
der
Stadt
Damaskus
(de facto) ^a
selbst
allumfassend
in
dem,
¹ welches
¹ Denken
¹ Bestimmendes
¹ des
¹ Jesus
¹ ist,
geredet
hatte.

Apg 9.4
Apg 22.7

Apg 9.20

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„welches Denken Bestimmendes des Herrn ist,“
¹aL, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben:
„welches Denken Bestimmendes Jesu ist,“

28.)		28.)
	καὶ	ἦν
	Und	war er
	prp gn	3 p pl gn ma
	μετ'	αὐτῶν
	mit	ihrer
		ihnen
		pt pr no ma md/ps
	ein	εἰς-πορευόμενος
		selbst Hinein-Gehender
	pt pr no ma md/ps (Zustand)	pt pr no ma md/ps (Vorgang)
	zum Hinein-Gehen Veranlaßtseiender	zum Hinein-Gehen Veranlaßtwerdender
	καὶ	
	und	ein
	pt pr no ma md/ps	pt pr no ma md/ps (Zustand)
	ἐκ-πορευόμενος	
	selbst Heraus-Gehender	zum Heraus-Gehen Veranlaßtseiender
	pt pr no ma md/ps (Vorgang)	[κ': no ne pl]
	zum Heraus-Gehen Veranlaßtwerdender	[τὰ
		[die
	prp ak	
	περὶ	
	um	den
	hebrÜ: ak ma]	prp ak
	Λιβάων]	εἰς
	Lobenden / Gelobten / Löblichen]	hinein in
	[Äneas]	^h in Richtung auf
		hebrÜ: ak fe
	den	Ἰερουσαλήμ
	den	zielseienden-Frieden,
	den	überfließenden-Frieden
	den	durchtränkenden-Frieden
	die	errechteten-Frieden
		Jeru-Salem
	als	ein
		pt pr no ma md/ps dp
	παρ(ρ)-ησιαζόμενος	
	selbst All-Fließen Habender	
	selbst allbezüglich-ungehindert Fließen Habender	
	selbst allumfassend-Redender	
	selbst freimütig Redender	
	pt pr no ma md/ps dp (Zustand / Vorgang)	
	All-fließendseiender / Fließendwerdender	
	allbezüglich-ungehindert Fließendseiender / Fließendwerdender	
	allumfassend-Beredtseiender / Beredtwerdender	
	Freimütigseiender / Freimütigwerdender	
	prp dt	
	ἐν	τῷ
	in	dem,
		dem,
		dem,
		dem
		dt ne
	δ-νόματι	
	welches-Denken Bestimmendes ist,	
	welches-bestimmungsgemäß ist,	
	welches-gesetzmäßig ist,	
	Namen	
	τοῦ	κυρίου
	des	Geltenden
		Herrn,
	[κ', R:	hebrÜ: gn ma]
	[des	[Ἰη-σοῦ]
		Er macht Werden-bedeutet Rettung]
		[Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung]
		[werdenmachenden-Rettrufers]
		[Werdenmachenden,-der Rettung ist]
		[<JHWH>-der Rettung ist]
		[<JHWHs>-Rettrufer]
		[Je-sus].
		[Jöho-schua]

Und
er
war
ein
selbst
mit
ihnen
Hineingehender
[Spaltenüberschrift:
Die
um
Äneas]
und
ein
selbst
Hinausgehender
^h in
Richtung
auf
den
zielseienden
Frieden,
als
ein
selbst
allumfassend
in
dem,
welches
Denken
Bestimmendes
des
Herrn
[Jesus]
ist,
Redender.

[Siehe
Apg 2.41
Apg 4.32
Apg 6.7
Apg 8.2
Apg 9.21
Apg 9.36
Apg 9.41
Apg 13.2
Apg 16.11
Apg 17.11
Apg 18.17
Apg 19.10+23
Apg 20.3+16
Apg 21.11
Apg 21.26
Apg 21.38
Apg 22.25
Apg 23.23
Apg 24.2
Apg 25.6
Apg 25.24
Apg 26.31]

Röm 15.19

Apg 4.29

29.)	3 p ipe	29.)
ἐλάλει		τε
Sprach er		außerdem
	3 p ipe	
καὶ		συν-εζήτει
und		zusammen-untersuchte er
auch		gemeinsam-untersuchte er
		ein Streitgespräch führte er
		disputierte er
	prp ak	
πρὸς		τοῦς
zu hin		den
		κ, B, C, R: ak ma pl
		[Ἑλληνιστάς]
		[als ölig Dargestellten]
		[sich erbarmend Dargestellten]
		[gemäß dem Gewunden gewordenen]
		[gemäß dem Anschmiegsam gewordenen]
		[Griechischgemäß]
		[Hellenisten]
		[A: ak ma pl]
		[Ἑλλήνας]
		[Zugehörigen zu den Öligen]
		[Zugehörigen zu den sich Erbarmenden]
		[Zugehörigen zu den Gewundenen]
		[Zugehörigen zu den Anschmiegsamen]
		[Griechen].
		[Hellenen]
	no ma pl	
οἱ		δὲ
Die	Angesprochenen	aber
	3 p pl ipe	
		ἐπ-εχείρουν
		es auf-die Hand nahmen sie
		es daraufhin-in die Hand nahmen sie
		einen Versuch unternahmen sie
	if a2 kt	
		ἀν-ελεῖν
		(de facto) {den Lebensgeist zu GOTT} hinauf-zu entheben
		(de facto) hinauf-zu entheben
		(de facto) {öffentlich} zu beseitigen
	3 p ak ma	
		αὐτόν
		ihn.

Außerdem	
sprach	
er	
und	
fürhte	
ein	
Streitgespräch	
zu	
den	
¹ Griechischgemäß	
hin.	
Die	
Angesprochenen	
aber	
unternahmen	
einen	
Versuch	
ihn	
(de facto) ^a	
{öffentlich}	
zu	
beseitigen.	
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt:	
„Griechen“	

Apg 6.9
Apg 6.1
2 Kor 11.26
Apg 9.23

Der	Weg
von	
hebrÜ grÜ der	Fürstlichen Kaiserlichen Cäsarea
hinein in ^h in Richtung auf	
die die das die	Darre Dörre einrichtung Gepökelte Tarsus
30.)	30.) pt a2 no ma kt
Als	ἐπι-γνότες (de facto) allgebiets-Gewußthabende (de facto) gebietsumfassend-Gekannthabende (de facto) Erkannthabende
δέ aber	οἱ die, die
no ma pl	3 p pl a2 ig
ἀ-δελφοί die des gleichen-Mutterschoßes sind, Brüder,	κατ-ήγαγον (jetzt) hinab-führten sie
prp ak	3 p ak ma
das - -	αὐτόν ihn ^h in Richtung auf
	εἰς hinein in
κ, B, C, R:	ak fe
die	[Καίσαρειαν] Fürstliche Kaiserliche [Cäsarea]
[A:	hebrÜ: ak fe
[den [den [den [den [die	[Ἰερου-σαλήμ] zielseienden-Frieden überfließenden-Frieden durchtränkenden-Frieden errechteten-Frieden Jeru-Salem]
	καί und
	3 p pl a2 ig
	ἐξ-ἀπ-έστειλαν (jetzt) ausschließlich-ab-stellten sie (jetzt) aus-schickten sie (jetzt) als Apo-stel-ausschließlich abstellten sie (jetzt) als Apo-stel-ausschließlich ausschickten sie
αὐτόν ihn	[A] [ihn]
{weiter}	weg
prp ak	ak fe
εἰς hinein in ^h in Richtung auf	die die das die Ταρσόν Darre Dörre einrichtung Gepökelte Tarsus.

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„führten die Brüder ihn (jetzt)^a hinein in die Stadt **Jerusalem**
und schickten **ihn** (jetzt)^a {weiter} aus, weg hinein in die Stadt **Tarsus.**“

Der
Weg
von
Cäsarea
hinein
in
Tarsus
Nachdem
sie
aber
(in der Folge) ^{pt}
dies
(de facto) ^a
erkannt
hatten,
¹ führten
¹ die
¹ Brüder
¹ ihn
¹ (jetzt) ^a
¹ hinein
¹ in
¹ die
¹ Stadt
¹ Cäsarea
¹ und
¹ schickten
¹ ihn
¹ (jetzt) ^a
¹ {weiter}
¹ aus,
¹ weg
¹ hinein
¹ in
¹ die
¹ Stadt
¹ Tarsus.

Das		
Wachstum		
der		
Herausgerufenen <u>ausschließlich</u> Berufenen Hausgemeinden		
31.)	κ, A, B, C: no fe	[R: no fe pl]
ή	[αί]	μέν
Die	[Die]	<u>das bleibt</u>
κ, A, B, C: no fe		
οὖν	[ἐκ-κλησία]	
daher	Heraus-Gerufene	
	<u>ausschließlich</u> -Berufene	
	Hausgemeinde	
[R: no fe pl]		
prp gn		
[ἐκ-κλησία]	καθ'	
[Heraus-Gerufenen]	herab	
[<u>ausschließlich</u> -Berufenen]		
[Hausgemeinden]		
aj gn fe		
ὅλης	τῆς	Ἰουδαίας
<u>ganzen</u>	des	Dankenden
	des	Bekennenden
	der	<u>Judäa</u>
καὶ		
und		
der		
des		
hebrÜ: gn fe		
Γαλιλαίας	καὶ	
Bezirk	und	
<u>Galiläa</u>		
(A, B, R) hebrÜ: gn fe		
der	Σαμαρ(ε)ίας	
des	Hütenden	
	<u>Samaria,</u>	
κ, A, B, C: 3 p ipe		
[R: 3 p pl ipe]		
[εἶχεν]	[εἶχον]	
hatte sie	hatten sie	
ak fe		
die	εἰρήνην	
den	<u>Aneinanderknüpfung</u>	
	<u>Frieden</u>	

Das
Wachstum
der
<u>ausschließlich</u>
Berufenen
Das
bleibt
daher:
¹Die
¹ausschließlich
¹Berufene
¹herab
¹der
¹ganzen
¹Provinz
¹Judäa
¹und
¹der
¹Region
¹Galiläa
¹und
¹der
¹Landschaft
¹Samaria
¹hatte
¹Aneinanderknüpfung,

Apg 8.1
Apg 20.28

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Die ausschließlich **Berufenen** herab der ganzen Provinz Judäa und der Region Galiläa und der Landschaft **Samaria** **hatten** Aneinanderknüpfung,“

κ, A, B, C:		pt pr no fe md/ps
als	[οἰκο-δομουμένη]	
	sich Wohn-Erbauende	
	sich zum Wohnen-Erbauende	
	[sich als Behausung-aufbauende	
pt pr no fe md/ps (Zustand)		pt pr no fe md/ps (Vorgang)
Wohn-Erbautseiende	Wohn-Erbautwerdende]	
zum Wohnen-Erbautseiende	zum Wohnen-Erbautwerdende]	
als Behausung-Aufgebautseiende	als Behausung-Aufgebautwerdende]	
[R:	pt pr no fe pl md/ps	
[als	[οἰκο-δομουμένοι]	
	sich Wohn-Erbauende	
	[sich zum Wohnen-Erbauende	
	[sich als Behausung-Aufbauende	
pt pr no fe pl md/ps (Zustand)		pt pr no fe pl md/ps (Vorgang)]
Wohn-Erbautseiende	Wohn-Erbautwerdende]	
zum Wohnen-Erbautseiende	zum Wohnen-Erbautwerdende]	
als Behausung-Aufgebautseiende	als Behausung-Aufgebautwerdende]	
κ, A, B, C:		
καὶ	als	
und		
pt pr no fe md/ps		pt pr no fe md/ps (Zustand)
[πορευομένη]	zum Gehen Veranlaßtseiende	
individuell Gehende		
pt pr no fe md/ps (Vorgang)		[R:
zum Gehen Veranlaßtwerdende]	[als	
pt pr no fe pl md/ps		pt pr no fe pl md/ps (Zustand)
[πορευομένοι]	zum Gehen Veranlaßtseiende	
individuell Gehende		
pt pr no fe pl md/ps (Vorgang)]		prp dt
zum Gehen Veranlaßtwerdende]	τῷ	
	in	
dt ma		κ, B, C, R
der	φόβῳ	[τοῦ]
	Furcht	[des]
[A]	gn ma	
[des]	κυρίου	καὶ
	Geltenden	und
	Herrn	
prp dt		dt fe
in	τῇ	παρα-κλήσει
in	dem	Beiseite-Ruf
in	dem	Beiseite-Ruf zu einem Trost
infolge von	der	herbeigeführten-Einladung
infolge von	der	Aufmunterung
infolge von	dem	Zuspruch
	der	Anmahnung
	der	
τοῦ	αἴγιου	πνεύματος
des	zur Führung beauftragten	Geistes,
der	zur Führung geeigneten	Atmung
	heiligen,	
	zur Verfügung stehenden	
3 p ipe md/ps		3 p ipe md/ps (Vorgang)
ἐπληθύνετο	zum zur Fülle anwachsen gebracht wurde sie.	
individuell zur Fülle anwuchs sie		

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„indem sie (fortlaufend)^{pt} zum Wohnen erbaut werden
und (fortlaufend)^{pt} zum Gehen in der Furcht des Herrn veranlaßt werden,“

¹ indem
¹ sie
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ zum
¹ Wohnen
¹ erbaut
¹ wird
¹ und
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ zum
¹ Gehen
¹ in
¹ der
¹ Furcht
¹ des
¹ Herrn
¹ veranlaßt
¹ wird,
und
infolge
von
dem
Beiseiteruf
des
zur
Führung
beauftragten
Geistes
wurde
sie
zur
Fülle
zum
Anwachsen
gebracht.

Ps 86.11

Joh 14.16
1 Kor 14.3

Apg 2.47

Die	
Heilung	
des	
Lobenden / Gelobten / Löblichen	
Äneas	
32.)	32.)
3 p a2 md dp ig	
ἐγένετο	δὲ
(Jetzt) individuell wurde es	aber,
(Jetzt) individuell geschah es	
(Jetzt) sich entwickelte es	
daß	
bestimmt war es	
prp ak	
hinein in	den
für	
ak ma	
Πέτρον	den
Felsigen	
Petrus,	
pt pr ak ma md/ps dp	
pt pr ak ma md/ps dp (Zustand)	
δι-ερχόμενον	zum Hindurch-Kommen Veranlaßtseienden
individuell hindurch-Kommenden	
pt pr ak ma md/ps dp (Vorgang)	
prp gn	
zum Hindurch-Kommen Veranlaßtwerdenden	διὰ
	durch
aj gn ne pl	
πάντων	Gebiete,
alle	
if a2 dp kt	
κατ-ελθεῖν	καὶ
(de facto) herab-zu-kommen	auch
prp ak	
πρὸς	τοῦς
zu	den
aj ak ma pl	
ἀγίους	τοῦς
zur Führung Beauftragten,	den
zur Führung Geeigneten	
Heiligen	
zur Verfügung Stehenden	
pt pr ak ma pl	
κατ-οικοδοῦντας	das
von oben herab-Bewohnenden	die
al/bezüglich-Bewohnenden	
jeweils-Bewohnenden	
entsprechend-Bewohnenden	
M, A, B: aramÜ: ak fe	
[C, R: aS]	
[Lydda]	[Lydda]
Abschweifen	
Lydda.	

Die Heilung des Äneas	
Es	
geschah	
(jetzt) ^a	
aber	
individuell,	
daß	
es	
für	
den	
Petrus,	
- den	
durch	
alle	
Gebiete	
zum	
Hindurchkommen	
veranlaßtseienden -,	
bestimmt	
war,	
(de facto) ^a	
auch	
jeweils	
zu	
den	
zur	
Führung	
Beauftragten,	
den	
die	
Stadt	
Lydda	
Bewohnenden,	
herabzukommen.	

vgl.
Apg 13.2
Apg 16.6

Apg 9.38

33.)	3 p a2 kt	33.)	Er
εἶπεν		δὲ	fand
(De facto) fand er		aber	aber
			dort
			(de facto) ⁸
			ir einen
			Menschen,
			infolge
			von
			dem,
			welches
			bestimmungsge ^m äß
			ist,
			den
			Äneas,
			einen
			as seit
			acht
			Jahren
			individuell
			gebiets
			einer
			Liegematte
			Daniederliegenden,
			welcher
			ein
			sich
			Lähmen ^{lassen} habender
			war.

Mat 9.2+6
Mar 2.3+10+11
Luk 5.18+24
Apg 8.7
bei
md-
Übersetzung:
Joh 9.32
2 Kor 4.9
Gal 4.3
Kol 1.21

34.)		34.)
	καὶ	εἶπεν
	Und	(jetzt) sagte er
		3 p dt ma
	zu	αὐτῷ
		ihm
		no ma
	ὁ	Πέτρος
	der	Felsige Petrus
		vo
	Du	Λοβερ / Gelobter / Löblicher Ἄνεας,
		hebrÜ: vo ma
		3 p pr md/ps dp
	ἑαυτῷ	3 p pr md/ps dp (Zustand)
	selbst heilt er	zum Heilen veranlaßt ist er
		3 p pr md/ps dp (Vorgang)
	zum Heilen veranlaßt wird er	σε
		dich
		2 p ak
		[A: no ma]
	ὁ	κύριος
	[der	Geltende] [Herr]
		hebrÜ: no ma
	der	Ἰησοῦς
		Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus, Jöho-schua
		no ma
		[A, R]
	ὁ	χριστός
	[der	sich als Brauchbar Erweisende Brauchbar gemachte Bedarfsgerechte Gemilderte Gesalbte Bestrichene Christus.
		2 p a2 il ig
		ἀνά-στηθι
	(Jetzt) hinauf-erstehe du	
	(Jetzt) auf-stehe du	
	(Jetzt) dich aufmache du,-um den Standort zu verlassen	
		2 p a1 il ig
	καὶ	στρώσον
	und	(jetzt) ausbreite du (jetzt) bette du
		2 p dt ma
	σε-αυτῷ	!
	dir-selber	
		av
	καὶ	εὐ-θέως
	Und	für das Wohl-gesetzt gerade wegs sofort
		3 p a2 kt
		ἀν-έστη
	(de facto) hinauf-erstand er	
	(de facto) auf-stand er.	
	(de facto) sich aufmachte er,-um den Standort zu verlassen	

Und der Petrus sagte (jetzt) ^a zu ihm: Du, Äneas, ¹ Jesus ¹ Christus ¹ selbst ¹ heilt ¹ dich. Steh (jetzt) ^a auf und bette dir (jetzt) ^a selber! Und er stand (de facto) ^a sofort auf. ¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt: „der Herr Jesus, der Christus, selbst heilt dich.“ ¹ aL, Textus Receptus schreibt: „Jesus, der Christus, selbst heilt dich.“
--

Mat 10.8
Apg 3.6

Apg 4.10

Mat 9.6
Luk 5.23

Luk 5.25
Apg 14.10

35.)			35.)
	καὶ	ἴδον	κ, R: 3 p pl a2 ig
	Und	(jetzt) <u>gewahrten</u> sie	
		(jetzt) <u>wahrnahmen</u> sie	
	ἴδαν	αὐτὸν	A, B, C: 3 p pl a1 ig 3 p ak ma
		ihn	
	πάντες	οἱ	aj no ma pl
	<u>alle</u>	die	
	κατ-οικοῦντες		pt pr no ma pl
	von oben <u>herab-Bewohnenden</u>	das	
	allbezüglich-Bewohnenden	die	
	<u>jeweils-Bewohnenden</u>		
	entsprechend-Bewohnenden		
	Ἀύδα	Ἀύδα	κ, A, B: aramÜ: ak fe [C, R: aS]
	Abschweifen		
	<u>Lydda.</u>		
	καὶ		κ, P 053
	und	das	
		das	
		das	
		den	
	τὸν	Σαρ(ρ)ῶνα	A, B, C, R (κ) hebrÜ: ak ma
	[das]	Vernabelte / Umharnische	
	[das]	Gewahrte / Wahrgenommene	
	[das]	(Samen <u>Erhaltene</u>)	
	[den]	<u>Sar(r)ona</u>	
	(Σαρ(ρ)-ῶνα)		(NÜ) pna no ma pl
	(umgeschaltet <u>Werdende-zur Lichtertönung</u>)	οἵ-τινες	
	(Sar(r)-ona),	<u>welche-irgend</u>	
	ἐπέστρεψαν	ἐπὶ	3 p pl a1 kt prp ak
	(de facto) sich <u>allgebiets-wandten</u> sie	<u>auf zu</u>	
	(de facto) sich <u>daraufhin-wandten</u> sie		
	(de facto) sich <u>bekehrten</u> sie		
	τὸν	κύριον	ak ma
	den	Geltenden	
		<u>Herrn.</u>	

Und
all
die
jeweils
die
Stadt
Lydda
und
[den]
Küstenstreifen
Sar(r)ona
Bewohnenden
nahmen
ihn
(jetzt)^a
wahr,
welche
irgend
sich
(de facto)^a
daraufhin
auf
den
Herrn
zu
wandten.

36.)	[a': no ne pl]	36.)	prp ak
[τὰ		περὶ	
[Die		um	
	ak fe]		
die	Ταβιθά]]	
	Stattliche		
	[Gazellenartige]		
	[Tabitha]		
	prp dt	hebrÜ: dt fe	
ἐν		Ἰόππη	
In	der	Umschönten	
		schönen Stadt	
		Joppe	
			no fe
(Ἰόπ-πη)	δέ	τις	
(schön-ist es Hier)	aber	irgend	
(schön-ist der Mund)		eine	
(Jop-pe)			
	3 p ipe	no fe	prp dt
ἦν	μαθήτρια		
war sie	Lernende,	infolge von	
	Jüngerin	'mit	
			dt ne
		δ-νόματι	
dem,		welches-Denken Bestimmendes ist,	
dem,		welches-bestimmungsgemäß ist,	
dem,		welches-gesetzmäßig ist,	
dem		Namen	
		(B) aramÜ: no fe	
die		Ταβ(ε)ιθά	
		Stattliche,	
		Gazelle	
		Tab(e)itha	
	pna no fe		
ἣ			
welche		als	
	pt pr no fe md/ps	pt pr no fe md/ps (Zustand)	
δι-ερμηνευομένη			
sich durchweg-übersetzen/assende		durchweg-übersetztseiende	
sich durchweg-verdolmetschen/assende		durchweg-verdolmetschtseiende	
sich durchweg-darlegen/assende		durchweg-dargelegtseiende	
	pt pr no fe md/ps (Vorgang)	3 p pr md/ps	
durchweg-übersetztwerdende		λέγεται	
durchweg-verdolmetschtwerdende		selbst mit weiteren Worten bedeutet er	
durchweg-dargelegtwerdende		selbst heißt sie	
	3 p pr md/ps (Zustand)	3 p pr md/ps (Zustand)	
bewortet ist er		bewortet wird er	
geheißten ist sie		geheißten wird sie	
dann		{auch}	
			no fe
die		Δορκάς	
		Erspähende	
		Antilope	
		Gazelle	
		Dorkas	
		(hebrÜ: no fe)	
		(Δορ-κάς)	
(der		Generation-des Thronsitzes).	
(die		Dor-kas)	

[Spaltenüberschrift:

Die
um
Tabitha.]

In
der
Stadt
Joppe
aber
war
ir
eine

Lernende,
infolge
von
dem,
welches

bestimmungsgemäß
ist,
die

>Stattliche<,
welche,
was

sich
durchweg
mit

weiteren
Worten
(wie folgt)^{pt}

darlegen
läßt,
dann

selbst
{auch}
>Generation

des
Thronsitzes<
bedeutet.

[Siehe
Apg 2.41
Apg 4.32
Apg 6.7
Apg 8.2
Apg 9.21
Apg 9.28
Apg 9.41
Apg 13.2
Apg 16.11
Apg 17.11
Apg 18.17
Apg 19.10
Apg 20.3+16
Apg 21.11
Apg 21.26
Apg 21.38
Apg 22.25
Apg 23.23
Apg 24.2
Apg 25.6
Apg 25.24
Apg 26.31]

2 Chr 2.15

Apg 9.40

pna no fe	3 p ipe	prp gn
αὕτη	ἦν	
Diese	war sie	voraus angesichts
aj gn ne		κ, A, R: gn ne pl
πλήρης	der	ἔργων
voller		<u>Gewirkten</u> Werke, Arbeiten B, C = 1
aj gn ne pl		
der	ἀγαθῶν	καὶ
	Beführten	und
	Führungsbefähigten, zur Führung befähigten Guten B, C = 2	
gn fe pl		
der	ἐλεημο-συνῶν	
	gesamten ² -erbarmenden ¹ Gaben gesamten ² -barmherzigen ¹ Gaben gesamten ² -bemitleidenden ¹ Gaben Almosen,	
prp gn		
eine,	von her	
pna gn fe pl	3 p ipe	
ᾧν	σὺν	ἐποίησεν
welchen	sie	tat sie. machte sie
37.)		37.)
3 p a2 md dp ig		
ἐγένετο	δὲ	
(Jetzt) individuell wurde es	aber	
(Jetzt) individuell geschah es		
(Jetzt) sich entwickelte es		
prp dt		
ἐν	ταῖς	
in	den	
dt fe pl	aj dt fe pl	
ἡμέραις	ἐκεῖναις	
Tagen,	dortigen jenen,	
prp ak		
daß	hinein in für	
pt a1 ak fe kt		
die	ἀ-σθενήσασα (de facto) sich als un-künftig Erweisende (de facto) sich als un-gestählt Erweisende (de facto) sich als schwach Erweisende,	
3 p ak fe		
ja	αὐτὴν	
	sie,	
if a2 ig		
bestimmt war es,	ἀπο-θανεῖν (jetzt) weg-zu ertoten (jetzt) weg-zu Tode zu kommen.	
pt a1 no ma pl kt		
Als	λοῦσαντες (de facto) Gebadethabende	
3 p pl a1 ig		
δὲ	ἔθηκαν	
aber	(jetzt) setzten sie	
κ, A, C, R: 3 p ak fe		[B]
αὐτὴν		[sie]
sie		[sie]
prp dt		κ, B, R
ἐν		das
in		
[A, C]		dt ne
[τῷ]	ὑπ-ερώω	
[das]	Darüber-Seiende Obergemach.	

Diese	war	angesichts
war	angesichts	voller
angesichts	voller	zur
voller	zur	Führung
zur	Führung	befähigter
Führung	befähigter	Werke
befähigter	Werke	und
Werke	und	Almosen
und	Almosen	eine,
Almosen	eine,	von
eine,	von	welchen
von	welchen	her
welchen	her	sie
her	sie	sie
sie	sie	tat.
sie	tat.	Es
tat.	Es	geschah
Es	geschah	(jetzt) ^a
geschah	(jetzt) ^a	aber
(jetzt) ^a	aber	individuell
aber	individuell	in
individuell	in	den jenen Tagen,
in	den jenen Tagen,	daß
den jenen Tagen,	daß	es
daß	es	für
es	für	sie,
für	sie,	die
sie,	die	sich
die	sich	als
sich	als	(de facto) ^a
als	(de facto) ^a	schwach
(de facto) ^a	schwach	Erweisende,
schwach	Erweisende,	bestimmt
Erweisende,	bestimmt	war,
bestimmt	war,	(jetzt) ^a
war,	(jetzt) ^a	weg
(jetzt) ^a	weg	zu
weg	zu	Tode
zu	Tode	zu
Tode	zu	kommen.
zu	kommen.	Aber
kommen.	Aber	nachdem
Aber	nachdem	sie
nachdem	sie	sie
sie	sie	(allmählich) ^{pt}
sie	(allmählich) ^{pt}	(de facto) ^a
(allmählich) ^{pt}	(de facto) ^a	gebadet
(de facto) ^a	gebadet	hatten,
gebadet	hatten,	setzten
hatten,	setzten	sie
setzten	sie	sie
sie	sie	in
sie	in	[das]
in	[das]	Obergemach.
[das]	Obergemach.	

1 Tim 2.10

Apg 10.2

Joh 3.27

Apg 1.13
Apg 20.8
1 Kön 17.19

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhAR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

38.)	av	38.)
ἐγ-γύς		δὲ
Im-Handsclag erreichbaren		aber
<u>Nahe</u>		
prp gn		pt pr gn fe
voraus	des	οὐσης
angesichts		seienden
		κ, B, C: aramÜ: gn fe
		[Λύδδας]
des		Abschweifens
der		Lydda
	[R: aS]	[κ², A: prp ak]
[Λύδδης]		
	[hinein in	das
	ᵀin Richtung auf	die
	aramÜ: ak fe]	prp dt
[Λύδδα]		τῆ
Abschweifens	bei	der
Lydda]		
	hebrÜ: dt fe	
Ἰόππη		(Ἰόπ-πη)
Umschönten		(schön-ist es Hier)
schönen Stadt		(schön-ist der Mund)
<u>Joppe</u>		(Jop-pe)
	no ma pl	
οἱ	μαθηταὶ	
die	<u>Lernenden</u>	als
	Jünger	
	pt a1 no ma pl ig	
ἀκούσαντες		ὅτι
(jetzt) Gehörthabende,		daß
	no ma	3 p pr
der	Πέτρος	ἐστίν
	Felsige	ist er
	<u>Petrus</u>	ἐν
		in
	3 p dt fe	3 p pl a1 ig
αὐτῆ		ἀπ-έστειλαν
ihr,		(da) ab-stellten sie
		(da) schickten sie
		(da) als Apo-stel abstellten sie
		(da) als Apo-stel schickten sie
	nu ak ma pl	ak ma pl
δύο	ἄνδρας	πρὸς
zweie	<u>Männer</u>	zu
	3 p ak ma	
αὐτὸν		
ihn	als	ihn
ihm		
	pt pr no ma pl	
παρα-καλοῦντες		:
<u>Beiseite-Rufende</u>		
Herbei-Rufende		
als Herbeigeführten-Einladende		
Aufmunternde		
Zusprechende		
Anmahrende		
	pk+a1 kj	2 p a1 kj ig
μὴ		ὀκνήσης
Nicht		(jetzt) zögern soll(te)st du,
	if a2 dp kt	1 p pl gn
δι-ελθεῖν	ἕως	ἡμῶν
(de facto) durch-zukommen	bis zu	unser
		uns.

¹ Aber
¹ angesichts
¹ des
¹ (zeitlich) ^{pt}
¹ nahe
¹ Seins
¹ der
¹ Stadt
¹ Lydda
¹ bei
¹ der
¹ Stadt
¹ Joppe,
als
die
Lernenden
(jetzt) ^a
(in der Folge) ^{pt}
gehört
hatten,
daß
Petrus
in
ihr
ist,
(da) ^a
schickten
sie
zwei
Männer
zu
ihm,
als
ihn
als
Herbeigeführten
Einladende:
Du
soll(te)st
(jetzt) ^a
nicht
zögern,
(de facto) ^a
bis
zu
uns
durchzukommen.

Apg 9.32

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Codex Alexandrinus schreiben:
„Aber angesichts des (zeitlich)^{pt} nahe bei der Stadt Joppe Seins, ^hin Richtung auf die Stadt Lydda,“

39.)		39.)	
	Als		Als
			aber
			Petrus
			(jetzt) ^a
			(in der Folge) ^{pt}
			aufgestanden
			war,
			kam
			er
			(de facto) ^a
			samt
			ihnen,
			welchen
			sie,
			nachdem
			er
			(jetzt) ^a
			(allmählich) ^{pt}
			zum
			Ort
			des
			Geschehens
			herbeigekommen
			war,
			(jetzt) ^a
			^h in
			das
			Obergemach
			hinaufführten.

			3 p pl a1 ig		
καὶ		παρ-έστησαν			
Und		(jetzt) sich bei-ständigten sie			Und
		(jetzt) bei-standen sie			es
		(jetzt) sich darstellten sie			standen
	3 p dt ma		aj fe pl		(jetzt)^a
αὐτῷ		πᾶσαι			all
ihm		alle			die Witwen
			no fe pl		als
αἱ		χῆραι			Schluchzende
die		von der Ehe räumlich Gespaltenen			bei
		von der Ehe Getrennten			ihm,
		Witwen,			und
			pt pr no fe pl		als
als		κλαίουσαι			individuell
		Schluchzende			all/gebiets
					die
καὶ			pt pr no fe pl md/ps		Leibröcke
und					und
					die
		ἐπι-δεικνύμεναι			Gewänder
		individuell all/gebiets-<u>Zeigende</u>			Zeigende,
		individuell gebietsumfassend-<u>Zeigende</u>			so
			pt pr no fe pl md/ps (Zustand)		viele,
					wie
		zum all/gebiets-<u>Zeigen</u> Veranlaßtseiende			die Dorkas,
		zum gebietsumfassend-<u>Zeigen</u> Veranlaßtseiende			als
			pt pr no fe pl md/ps (Vorgang)		noch
		zum all/gebiets-<u>Zeigen</u> Veranlaßtwerdende			mit
		zum gebietsumfassend-<u>Zeigen</u> Veranlaßtwerdende			ihnen
			ak ma pl		seiende,
die		χιτῶνας			machte.
		Leibröcke			Als
		Chitons			aber
					der Petrus
καὶ					(jetzt)^a
und					alle
					(allmählich)^{pt}
	ak ne pl		pna ak ne pl		nach
ἱμάτια		ὅ-σα			draußen
Beriemten		welche-diese			hinausgetrieben
mit Riemen Zusammengehaltenen		so viele, wie			hatte,
Gewänder,					
	3 p ipe				
ἐποίει					
tätigend wirkte sie		als			
machte sie,		noch			
	prp gn		3 p pl gn fe		
μετ'		αὐτῶν			
mit		ihrerseits			
		ihnen			
			pt pr no fe		
ἡ		Δορκάς			
die		Erspähende			
		Gazelle			
		Antilope			
		Dorkas			
			no fe		
			(hebrÜ: no fe)		
(ἡ)		Δορ-κάς)			
(die		Generation-des			
		Thronsitzes)			
		(Dor-kas).			
40.)			40.)		
			pt a2 no ma ig		
Als		ἐκ-βαλῶν			
		(jetzt) Hinaus-Getrie-benhabender			
		(jetzt) Hinaus-Geworfenhabender			
			av		
δὲ		ἔξω			
aber		draußen			
	aj ak ma pl		no ma		
πάντας		ὁ			
alle		der			
		Πέτρος			
		Felsige			
		Petrus			

Mat 5.40
Luk 6.29

Jes 32.8

Mar 5.40
Luk 8.51

καὶ und		als
	pt a2 no ma ig	prp ak
θεῖς (jetzt) sich Gesetz habender		auf
		ak ne pl
τὰ die	γόνατα Knie	
	3 p a1 md dp ig	
προσ-ἤ-ξατο (da) selbst zum Geltenden hin-Wohl tracht-hatte er (da) selbst zum Herrn hin-wünschte er (da) selbst betete er.		
καὶ Und		als
	pt a2 no ma ig	
ἐπι-στρέψας (jetzt) sich all gebiets- Gewendethabender (jetzt) sich darauf hin- Gewendethabender		
	prp ak	ak ne
πρὸς zu hin	τὸ dem	σῶμα Leib Körper
	3 p a2 ig	(B) aramÜ: no fe
εἶπεν (da) sagte er	:	Ταβ(ε)ιθά Stattliche, Gazellenartige Tab(e)itha
	2 p a2 il ig	
ἀνά-στηθι (jetzt) hinauf-erstehe du (jetzt) auf-stehe du (jetzt) dich aufmache du, um den Standort zu verlassen		
		!
	no fe pl	
ἦ Die		<i>Angesprochene</i>
	3 p a1 kt	
ὁ aber	ἤν-οιξεν (de facto) hinauf-öffnete sie (de facto) wieder-öffnete sie (de facto) ^{ht} öffnete sie	
		ak ma pl
τοὺς die	ὀφ-θαλμοὺς Augen-Aushöhlungen Augen,	
	3 p gn fe	
αὐτῆς ihrerseits ihre,	καὶ und	als
	pt a2 no fe ig	
ἰδοῦσα (jetzt) Gewahr habende (jetzt) Wahrgenommen habende		
		ak ma
τὸν den	Πέτρον Felsigen Petrus	
	3 p a1 kt	
ἀν-εκάθ-ισεν (de facto) sich aufrecht-nach der Herabänderung-in Sitz haltung brachte sie (de facto) sich wieder nach der-allbezüglichen Änderung-in Sitz haltung brachte sie (de facto) sich aufrichtend-Sitz nahm sie. (de facto) wieder-Sitz nahm sie		

und	
als	
er	
sich	
(jetzt) ^a	
(allmählich) ^{pt}	
auf	
die	
Knie	Php 2.10
gesetzt	Esra 9.5
hatte,	
(da) ^a	
betete	2 Kön 4.33
er	
selbst.	
Und	
als	
er	
sich	
daraufhin	
(jetzt) ^a	
(allmählich) ^{pt}	
zu	
dem	
Leib	
hin	
gewendet	
hatte,	
(da) ^a	
sagte	
er:	
>Stattliche<,	Joh 11.43
steh	
(jetzt) ^a	
auf!	
Die	
Angesprochene	
aber	
öffnete	
(de facto) ^a	
wieder	2 Kön 4.35
ihre ^d Augen	
und	
als	
sie	
den	
Petrus	
(jetzt) ^a	
(allmählich) ^{pt}	
wahrgenommen	
hatte,	
nahm	
sie	
(de facto) ^a	
sich	
aufrichtend	Mat 9.25 Mar 5.41 Luk 7.15
Sitz.	

41.)		41.)
		pt a2 no ma lg
	δοῦς	
Als	(jetzt) Gegebenhabender	
	κ, B, C, R	[A]
δε	[τε]	
aber	[außerdem]	
	3 p dt fe	
αὐτῆ		
ihr	die	
	ak fe	3 p a1 kt
χεῖρα	ἀν-έστησεν	
Hand,	(de facto) hinauf-er stehen ließ er	
	(de facto) auf-<u>stehen</u> ließ er	
	3 p ak fe	
αὐτήν		
sie.	Als	
		pt a2 no ma lg
	φωνήσας	
(jetzt) die Stimme Erschallen lassenhabender		
(jetzt) Ruf Ertönen lassenhabender		
	δε	τοῦς
aber	den	
	aj ak ma pl	
ἀγίους	καὶ	
zur Führung Beauftragten	und	
zur Führung Geeigneten		
Heiligen		
zur Verfügung Stehenden		
		ak fe pl
τὰς	χήρας	
den	von der Ehe räumlich Gespaltene	
	von der Ehe Getrennten	
	Witwen,	
	3 p a1 kt	
	παρ-έστησεν	
(de facto) sich bei-ständige er		
(de facto) unmittelbar-als beständig erwies er		
(de facto) sich darstellte er		
	3 p ak fe	pt pr ak fe
αὐτήν	ζῶσαν	
sie	als Lebende.	

¹ Als
¹ er
¹ ihr
¹ aber
¹ (jetzt)^a
¹ (in der Folge)^{pt}
¹ die
¹ Hand
¹ gegeben
¹ hatte,
ließ
er
sie
(de facto)^a
aufstehen.
Nachdem
er
(jetzt)^a
(in der Folge)^{pt}
den
zur
Führung
Beauftragten
und
den
Witwen
die
Stimme
erschallen
lassen
hatte,
stellte
er
sie
(de facto)^a
als
Lebende
dar.

Apg 3.7

1 Kön 17.23
Apg 20.12

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„Als er ihr **außerdem** (jetzt)^a (in der Folge)^{pt} die Hand gegeben hatte,“

42.)	aj no ne	42.)
γνωστὸν		δὲ
Bekannt		aber
Bekanntgemacht		
3 p a2 md dp kt		prp gn
ἐγένετο		καθ'
(de facto) individuell wurde es		herab
aj gn fe	κ, A, R	[B, C]
ὅλης	τῆς	
ganzen	der	[der]
hebrÜ: gn fe		
Ἰόππη	(Ἰόπ-πη)	καὶ
Umschönten	(schön-ist es Hier)	und
schönen Stadt	(schön-ist der Mund)	
Joppe	(Jop-pe),	
3 p pl a1 kt		
ἐπίστευσαν		
(de facto) zur Treueverbindung kamen sie		
(de facto) eine Treueverbindung eingingen sie		
(de facto) zum Glauben kamen sie		
aj no m apl	prp ak	ak ma
πολλοὶ	ἐπὶ	τὸν
viele	auf zu	den
		κύριον
		Geltenden
		Herrn.
43.)	3 p a2 md dp kt	43.)
ἐγένετο		δὲ
(De facto) individuell wurde es		aber
(De facto) individuell geschah es		
(De facto) sich entwickelte es		
ak fe pl	aj ak fe pl	if a1 ig
ἡμέρας	ἰκ-ανὰς	μείναι
Tage,	hinauf ² -reichende ¹	(jetzt) zu bleiben
	wieder ² -reichliche ¹	
	^{hf} hinreichend viele,	
	taugliche	
	tüchtige	
	κ, B	κ ² , A, C, R: 3 p ak ma
		[αὐτόν]
		[ihm]
		[ihm]
	prp dt	
ἐν		der
in		
hebrÜ: dt fe		
Ἰόππη	(Ἰόπ-πη)	
Umschönten	(schön-ist es Hier)	
schönen Stadt	(schön-ist der Mund)	
Joppe	(Jop-pe)	
prp dt	pna dt ma	
παρά	τινι	{gewissen}
bei	irgend	
	einem	
hebrÜ: dt ma		dt ma
Σίμωνι	βυρσαῖ	
Erhörung	irgend	Fellbearbeitenden
Simon,	einem	Gerber.

Dies
aber
wurde
(de facto) ^a
individuell
herab
der
ganzen
Stadt
Joppe
bekannt,
und
viele
gingen
(de facto) ^a
auf
den
Herrn
zu
eine
Treueverbindung
ein.
¹ Es
¹ geschah
¹ ihm
aber
individuell
(de facto) ^a
(jetzt) ^a
^{hf} hinreichend
viele
Tage
in
der
Stadt
Joppe
bei
^{ir} einem
{gewissen}
Simon,
^{ir} einem
Gerber,
zu
bleiben.

Joh 11.45

Apg 10.6+32

Mat 10.11
Mar 6.10
Luk 9.4
Luk 10.7

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Es geschah ihm“